

Vera Historia 1

- § 1 ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀθλητικοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῇν^{ArtA} τῶν^{ArtG} σωμάτων ἐπιμέλειαν
 ἀσχολουμένων^D ἐπιμέλειαν^{ArtG} εὐεξίας^{Adv} μόνον^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} γυμνασίων φροντίς^{Pt}
 ist, sondern und der nach stattfindenden wenigstens
 τῆς^{ArtG} ἀσκήσεως τὸ^{ArtA} μέγιστον^{AdjASup} αὐτὴν^A ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} — οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 der das größte sie nehmen an so ja auch
 τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους ἐσπουδακόσιν^D ἡγοῦμαι^{PräMed} προσήκειν^{PräInfAkt} μετὰ^{Prp}
 den bezüglich die angestrengt Habenden ich meine sich ziemen nach
 τῇν^{ArtA} πολλὴν^{AdjA} τῶν^{ArtG} σπουδαιότερων^{AdjGKmp} ἀνάγνωσιν ἀνιέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt} τῇν^{ArtA}
 die große der ernsthafteren anàgnōsin entspannen lassen auch die
 διάνοιαν καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔπειτα^{Adv} κάματος ἀκμαιοτέραν^{AdjAKmp} παρασκευάζειν^{PräInfAkt}
 und zu den später kräftiger vorbereiten.
- § 2 γένοιτο^{AorMedOp} δ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐμμελὲς^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀνάπαυσις αὐτοῖς^D εἰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD}
 würde geschehen aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen
 τῶν^{ArtG} ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖεν^{PräAktOp} ἃ^A μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀστείου^{AdjG} τε^{Pt}
 der sich verbänden würden, welche nicht nur aus des Witzigen und
 καὶ^{Kon} χαρίεντος^{AdjG} ψιλὴν^{AdjA} παρέξει^{FuAkt} τῇν^{ArtA} ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ^{Kon} τινὰ^A καὶ^{Kon}
 auch anmutigen schlichte wird darreichen die sondern irgendeine auch
 θεωρίαν οὐκ^{Pt} ἄμουσον^{AdjA} ἐπιδείξεται^{FuM/P} οἷόν^A τι^A καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶνδε^G τῶν^{ArtG}
 nicht un musisch wird zeigen, wie eine Art etwas auch bezüglich dieser der
 συγγραμμάτων αὐτοῦς^A φρονήσιν^{FuInfAkt} ὑπολαμβάνω^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtN}
 sie bedenken werden nehme ich an nicht denn nur das
 ξένον^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὑποθέσεως οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} χαρίεν^{AdjN} τῆς^{ArtG} προαιρέσεως ἐπαγωγὸν^{AdjN}
 Fremde des auch nicht das Anmutige der anziehend
 ἔσται^{FuM/P} αὐτοῖς^D οὐδ^{Kon} ὅτι^{Kon} ψεύσματα ποικίλα^{AdjA} πιθανῶς^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wird sein ihnen auch nicht dass mannigfaltige glaubhaft und auch
 ἐναλήθως^{Adv} ἐξενηνόχαμεν^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱστορουμένων^G
 wahrheits ähnlich heraus getragen haben, sondern dass auch der Erzählten
 ἕκαστον^N οὐκ^{Pt} ἀκωμωδήτως^{Adv} ἦνικται^{PerM/P} πρὸς^{Prp} τινὰς^A τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG}
 jeder nicht nicht ohne Verspottung ist angedeutet zu einigen der Alten
 ποιητῶν τε^{Pt} καὶ^{Kon} συγγραφέων καὶ^{Kon} φιλοσόφων πολλὰ^{AdjA} τεράστια^{AdjA} καὶ^{Kon} μυθώδη^{AdjA}
 und auch und viele monströse und märchenhafte
 συγγεγραφότων^G οὓς^A καὶ^{Kon} ὀνομαστὶ^{Adv} ἂν^{Pt} ἔγραφον^{ImpAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 zusammen geschrieben Habenden, welche auch namentlich wohl schriebe ich, wenn nicht auch
 αὐτῷ^D σοι^D ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀναγνώσεως φανεῖσθαι^{FuM/Plnf} ἔμελλον^{ImpAkt}
 ihm dir aus der zu erscheinen war im Begriff
- § 3 Κτησίας ὁ^{ArtN} Κτησιόχου ὁ^{ArtN} Κνίδιος^{AdjN} ὃς^N συνέγραψεν^{AorAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἰνδῶν χώρας
 der der Knidier, welcher zusammen schrieb bezüglich der
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D ἃ^A μήτε^{Kon} αὐτὸς^N εἶδεν^{AorSAkt} μήτε^{Kon} ἄλλου^G
 und der bei ihnen welche weder er selbst sah noch eines anderen
 ἀληθεύοντος^G ἤκουσεν^{AorAkt} ἔγραψε^{AorAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Ἰαμβοῦλος περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
 wahr redenden hörte. schrieb aber auch bezüglich der in
 τῇ^{ArtD} μεγάλῃ^{AdjD} θαλάττῃ πολλὰ^{AdjA} παράδοξα^{AdjA} γινώριμον^{AdjN} μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} τὸ^{ArtN} ψεῦδος
 in dem großen viele wunderliche, bekannt zwar allen das
 πλασάμενος^N οὐκ^{Pt} ἀτερπῆ^{AdjA} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} συνθεῖς^N τῇν^{ArtA} ὑπόθεσιν^{Pt}
 erdichtet habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen gefügt habend das

πολλοί^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A τούτοις^D προελόμενοι^N
 viele aber auch andere die selben diesen vor aus gewählt habend
 συνέγραψαν^{AorAkt} ὡς^{Kon} δὴ^{Pt} τινὰς^A ἐαυτῶν^G πλάνας^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποδημίας, θηρίων^{Pt}
 zusammen schrieben wie ja einige ihrer selbst und auch und
 μεγέθη^N ἱστοροῦντες^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων ὁμότητας καὶ^{Kon} βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ^{Kon}
 berichtend und und aber
 αὐτοῖς^D καὶ^{Kon} διδάσκαλος^{ArtG} τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} βωμολοχίας ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ὀμήρου Ὀδυσσεύς,
 ihnen und der solchen der des
 τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀλκίουν^N διηγούμενος^N ἀνέμων^{Pt} δουλείαν καὶ^{Kon}
 den bezüglich den erzählend und und
 μονοφάλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ὠμοφάγους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγρίους^{AdjA} τινὰς^A ἀνθρώπους, ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon}
 Ein äugige und Roh esser und wilde einige noch aber
 πολυκέφαλα^{AdjA} ζῶα καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} φαρμάκων τῶν^{ArtG} ἐταίρων μεταβολάς, οἷα^A
 viel köpfige und die unter der der wie
 πολλὰ^{AdjA} ἐκεῖνος^N πρὸς^{Prp} ἰδιώτας ἀνθρώπους τοὺς^{ArtA} Φαίακας ἑτερατεύσατο.^{AorMed}
 viele jener zu die fabelte er.
 § 4 τούτοις^D οὖν^{Pt} ἐντυχῶν^N ἅπασιν^{AdjD} τοῦ^{ArtG} ψεύσασθαι^{AorM/PlInf} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv}
 diesen nun begegnet seiend allen, des zu lügen zwar nicht sehr
 τοὺς^{ArtA} ἀνδρας ἐμεμψάμην^{AorMed} ὁρῶν^N ἤδη^{Adv} σύνηθες^{AdjN} ὄν^N τοῦτο^N καὶ^{Kon}
 die die tadelte ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch
 τοῖς^{ArtD} φιλοσοφεῖν^{PräInfAkt} ὑπισχνουμένοις^D ἐκεῖνο^A δὲ^{Kon} αὐτῶν^G ἐθαύμασα^{AorAkt},
 den philosophieren sich Versprechenden jenes aber von ihnen bewunderte ich,
 εἰ^{Kon} ἐνόμιζον^{ImpAkt} λήσειν^{AorAktInf} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} συγγράφοντες^N διόπερ^{Kon} καὶ^{Kon}
 wenn sie meinten entgegen zu nicht wahre zusammen schreibend. deshalb auch
 αὐτὸς^N ὑπὸ^{Prp} κενοδοξίας ἀπολιπεῖν^{AorAktInf} τι^A σπουδάσας^N τοῖς^{ArtD} μεθ'^{Prp} ἡμᾶς^A
 selbst unter zurück zulassen etwas sich beeilt habend den nach uns,
 ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} μόνος^{AdjN} ἄμοιρος^{AdjN} ᾧ^{PräAktKjn} τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μυθολογεῖν^{PräInfAkt}
 damit nicht allein ohne Anteil sei ich der in dem Fabeln erzählen
 ἐλευθερίας, ἐπεὶ^{Kon} μηδὲν^A ἀληθές^{AdjA} ἱστορεῖν^{PräInfAkt} εἶχον^{ImpAkt} — οὐδὲν^A γὰρ^{Pt}
 weil nichts Wahres berichten hatte ich nichts denn
 ἐπεπόνθειν^{PlqAkt} ἀξιόλογον^{AdjA} — ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ψεῦδος ἐτραπόμην^{AorMed} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG}
 erlebt hatte bemerkenswertes auf das wandte ich mich sehr der
 ἄλλων^{AdjG} εὐγνώμονεστερον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἔν^A γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^A ἀληθεύσω^{FuAkt}
 anderen einsichtiger und wohl eins denn ja dieses werde wahr machen
 λέγων^N ὅτι^{Kon} ψεύδομαι^{PräM/P} οὕτω^{Adv} δ'^{Kon} ἂν^{Pt} μοι^D δοκῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 sagend dass ich lüge. so aber wohl mir scheine ich auch die
 παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορίαν ἐκφυγεῖν^{AorSAktInf} αὐτὸς^N ὁμολογῶν^N μηδὲν^A
 von den anderen entfliehen selbst bekennend nichts
 ἀληθές^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} γράφω^{PräAkt} τοίνυν^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^G μήτε^{Kon} εἶδον^{AorSAkt} μήτε^{Kon}
 Wahres zu sagen. schreibe also über derer weder ich sah noch
 ἔπαθον^{AorSAkt} μήτε^{Kon} παρ'^{Prp} ἄλλων^G ἐπυθόμην^{AorMed} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} μήτε^{Kon} ὅλως^{Adv}
 ich erlebte noch bei anderen er kundigte ich mich, noch aber weder überhaupt
 ὄντων^G μήτε^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν γενέσθαι^{AorMedInf} δυναμένων^G διὸ^{Kon} δεῖ^{PräAkt}
 Seiender noch den zu werden Vermögender. weshalb ist nötig
 τοὺς^{ArtA} ἐντυχάνοντας^A μηδαμῶς^{Adv} πιστεύειν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D
 die Begegnenden keineswegs zu glauben ihnen.
 § 5 ὁρμηθεὶς^N γάρ^{Pt} ποτε^{Adv} ἀπὸ^{Prp} Ἡρακλείων^{AdjG} στηλῶν καὶ^{Kon} ἀφείς^N εἰς^{Prp}
 aufgebrochen seiend denn einst von Herakleischen und los gelassen habend in
 τὸν^{ArtA} ἑσπέρειον^{AdjA} ὠκεανὸν οὐρίῳ^{AdjD} ἀνέμῳ τὸν^{ArtA} πλοῦν ἐποιούμην^{ImpM/P} αἰτία δὲ^{Kon}

den westlichen günstigem die machte ich. aber
μοι^D_{Pr} τῆς^{ArtG} ἀποδημίας καὶ^{Kon} ὑπόθεσις ἡ^{ArtN} τῆς^{ArtG} διανοίας περιεργία καὶ^{Kon} πραγμάτων
mir der und die der und
καινῶν^{AdjG} ἐπιθυμία καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} μαθεῖν^{AorSAktInf} τί^N_{Pr} τὸ^{ArtN} τέλος
neuen und das wollen zu lernen was das
ἐστὶν^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ὠκεανοῦ καὶ^{Kon} τίνες^N_{Pr} οἱ^{ArtN} πέραν^{Adv} κατοικοῦντες^N_{PräAkt} ἄνθρωποι.
ist des und welche die jenseits wohnend
τούτου^G_{Pr} γέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔνεκα^{Prp} πάμπολλα^{AdjA} μὲν^{Pt} σιτία ἐνεβάλόμην,^{AorMed} ἱκανὸν^{AdjA} δὲ^{Kon}
dessen ja eben darum sehr viel zwar warf ich ein, genügend aber
καὶ^{Kon} ὕδωρ ἐνεθέμην,^{AorMed} πεντήκοντα^{Adj} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιωτῶν προσεποιήσάμην^{AorMed}
auch legte ich hinein, fünfzig aber der gewann ich
τῇν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} ἐμοὶ^D_{Pr} γνῶμην ἔχοντας,^A_{PräAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅπλων πολὺ^{AdjA} τι^A_{Pr}
die gleiche mir habend, noch aber auch viel etwas
πλήθος παρεσκευασάμην^{AorMed} καὶ^{Kon} κυβερνήτην τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjASup} μισθῷ μεγάλῳ^{AdjD}
bereitete ich mir und den besten
πείσας^N_{AorAkt} παρέλαβον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ναῦν — ἄκατος δὲ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} — ὥς^{Kon}
überredet habend nahm ich auf und das aber war als
πρὸς^{Prp} μέγαν^{AdjA} καὶ^{Kon} βίαιον^{AdjA} πλοῦν ἐκρατυνάμην.^{AorMed}
zu groß und gewaltsam stärkte ich.

§ 6 ἡμέραν οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νύκτα οὐρίῳ^{AdjD} πλέοντες^N_{PräAkt} ἔτι^{Adv} τῆς^{ArtG} γῆς
also und mit günstigem Winde segelnd noch der
ὑποφαινομένης^G_{PräM/P} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} βιαίως^{Adv} ἀνηγόμεθα,^{ImpM/P} τῆς^{ArtG} ἐπιούσης^G_{PräAkt} δὲ^{Kon}
unter auf scheinenden nicht sehr gewaltsam fuhren wir hinaus, der folgenden aber
ἅμα^{Adv} ἡλίῳ ἀνίσχοντι^D_{PräAkt} ὃ^{ArtN} τε^{Pt} ἄνεμος ἐπεδίδου^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} κύμα
zugleich auf gehend der und nahm zu und die
ἠϋξάνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ζόφος ἐπεγίνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐκέτ'^{Pt} οὐδὲ^{Kon} στεῖλαι^{AorAktInf} τὴν^{ArtA}
wuchs und kam auf und nicht mehr auch nicht einziehen das
ὀθόνην δυνατόν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐπιτρέψαντες^N_{AorAkt} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} πνέοντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon}
möglich war. überlassen habend also dem wehenden und
παραδόντες^N_{AorSAkt} ἑαυτοὺς^A_{Pr} ἐχειμαζόμεθα^{ImpM/P} ἡμέρας ἑννέα^{Adj} καὶ^{Kon}
übergend uns selbst wurden wir durch Sturm gepeinigt neun und
ἑβδομήκοντα,^{Adj} τῇ^{ArtD} ὀγδοηκοστῇ^{AdjD} δὲ^{Kon} ἄφνω^{Adv} ἐκλάμψαντος^G_{AorAkt} ἡλίου
siebzig, am achtzigsten aber plötzlich auf geleuchtet habenden
καθορῶμεν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} νῆσον ὑψηλὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δασεῖαν,^{AdjA} οὐ^{Pt} τραχεῖ^{AdjD}
erblicken wir deutlich nicht weit hoch und buschig, nicht rau
περιηχουμένην^A_{PräM/P} τῷ^{ArtD} κύματι· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἤδη^{Adv} τὸ^{ArtN} πολὺ^{AdjN} τῆς^{ArtG} ζάλης
rings um schallend von der und denn schon das meiste des
κατεπαύετο^{ImpM/P} προσσχόντες^N_{AorAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποβάντες^N_{AorSAkt} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} ἐκ^{Prp}
legte sich. angelegt habend also und ausgestiegen seiend wie wohl aus
μακρᾶς^{AdjG} ταλαιπωρίας πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον ἐπὶ^{Prp} γῆς ἐκείμεθα,^{ImpM/P} διαναστάντες^N_{AorSAkt}
langer viel zwar auf lagen wir, aufgestanden seiend
δὲ^{Kon} ὁμως^{Adv} ἀπεκρίναμεν^{AorAkt} ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} τριάκοντα^{Adj} μὲν^{Pt} φύλακας τῆς^{ArtG} νεῶς
aber doch sonderten wir ab von uns selbst dreißig zwar des
παραμένειν,^{PräInfAkt} εἴκοσι^{Adj} δὲ^{Kon} σὺν^{Prp} ἐμοὶ^D_{Pr} ἀνελθεῖν^{AorSAktInf} ἐπὶ^{Prp} κατασκοπῇ τῶν^{ArtG}
zu bleiben, zwanzig aber mit mir hinauf zu gehen zu der
ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ.
in der

§ 7 προελθόντες^N_{AorSAkt} δὲ^{Kon} ὅσον^A_{Pr} σταδίους τρεῖς^{Adj} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} θαλάσσης δι^{Prp} ὕλης
vorangegangen seiend aber so weit drei von des durch

ὁρῶμέν^{PräAkt} τινα^{A Pr} στήλην χαλκοῦ πεποιημένην^{A PerM/P} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} γράμμασιν
 sehen wir eine gemacht, griechischen
 καταγεγραμμένην^{A PerM/P} ἀμυδροῖς^{AdjD} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἐκτετριμένοις^{D PerM/P} λέγουσαν^{A PräAkt}
 beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend
 Ἄχρι^{Prp} τούτων^{G Pr} Ἡρακλῆς καί^{Kon} Διόνυσος ἀφίκοντο^{AorSMed} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἵχνη
 Bis dieser und kamen an. war aber auch
 δύο^{Adj} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} πέτρας, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πλεθριαῖον^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἑλαττον^{AdjN} —
 zwei nahe auf das zwar plethra groß, das aber kleinere
 ἐμοί^{D Pr} δοκεῖν^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Διονύσου, τὸ^{ArtN} μικρότερον^{AdjNKmp} θάτερον^{N Pr}
 mir scheinen, das zwar des das kleinere, das andere
 δέ^{Kon} Ἡρακλέους. προσκυνήσαντες^{N AorAkt} δέ^{Kon} οὖν^{Pt} προῆμεν^{ImpAkt} οὐπω^{Pt} δέ^{Kon} πολὺ^{Adv}
 aber verehrt habend aber nun gingen wir weiter noch nicht aber lange
 παρῆμεν^{ImpAkt} καί^{Kon} ἐφιστάμεθα^{ImpM/P} ποταμῷ οἶνον ῥέοντι^{D PräAkt} ὁμοιότατον^{AdjASup}
 waren wir vorbei und stellten wir uns bei fließend am ähnlichsten
 μάλιστα^{Adv} οἷόσπερ^{N Pr} ὁ^{ArtN} Χιὸς ἐστίν^{PräAkt} ἄφθονον^{AdjN} δέ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} ῥέϋμα καί^{Kon}
 am meisten wie gerade der ist. reichlich aber war der und
 πολὺ^{Adv}, ὥστε^{Kon} ἐνιαχοῦ^{Adv} καί^{Kon} ναυσίπορον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} δύνασθαι^{PräM/PIInf} ἐπήει^{ImpAkt}
 viel, so dass mancherorts auch schiff bar zu sein zu können. kam
 οὖν^{Pt} ἡμῖν^{D Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} πιστεύειν^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} στήλης ἐπιγράμματι,
 also uns viel mehr zu glauben der auf der
 ὁρῶσι^{D PräAkt} τὰ^{ArtA} σημεῖα τῆς^{ArtG} Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν^{A AorSAkt} δέ^{Kon} μοι^{D Pr} καί^{Kon}
 sehenden die der der es schien aber mir auch
 ὅθεν^{Adv} ἄρχεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} ποταμὸς καταμαθεῖν^{AorAktInf} ἀνῆειν^{ImpAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ῥέϋμα,
 woher beginnt der genau zu erfahren, hinauf zugehen an den
 καί^{Kon} πηγὴν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^{A Pr} εὗρον^{AorSAkt} αὐτοῦ^{G Pr} πολλὰς^{AdjA} δέ^{Kon} καί^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
 und zwar keine fand ich dort, viele aber auch große
 ἀμπέλους, πλήρεις^{AdjA} βοτρυῶν, παρὰ^{Prp} δέ^{Kon} τὴν^{ArtA} ῥίζαν ἐκάστην^{AdjA} ἀπέρρει^{ImpAkt} σταγῶν
 voll bei aber die jeweilige floss ab
 οἶνου διαυγοῦς^{AdjG} ἀφ'^{Prp} ὧν^{G Pr} ἐγένετο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} ποταμός. ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἰχθῦς
 klaren, von woraus entstand der war aber auch
 ἐν^{Prp} αὐτῷ^{D Pr} πολλοὺς^{AdjA} ἰδεῖν^{AorSAktInf} οἶνω μάλιστα^{Adv} καί^{Kon} τὴν^{ArtA} χροάν καί^{Kon} τὴν^{ArtA}
 in ihm viele zu sehen, am meisten auch die und den
 γεῦσιν προσεοικότας^{A PerAkt} ἡμεῖς^{N Pr} γοῦν^{Pt} ἀγρεύσαντες^{N AorAkt} αὐτῶν^{G Pr} τινὰς^{A Pr} καί^{Kon}
 ähnlich wir wenigstens gefangen habend von ihnen einige und
 ἐμφαγόντες^{N AorSAkt} ἐμεθύσθημεν^{AorPas} ἀμέλει^{Pt} καί^{Kon} ἀνατεμόντες^{N AorAkt} αὐτοὺς^{A Pr}
 gegessen habend wurden wir betrunken gewiss und aufgeschnitten habend sie
 εὕρισκομεν^{PräAkt} τρυγὸς μεστούς^{AdjA} ὕστερον^{Adv} μέντοι^{Pt} ἐπινοήσαντες^{N AorAkt} τοὺς^{ArtA}
 finden wir voll. später jedoch ausgedacht habend die
 ἄλλους^{AdjA} ἰχθῦς τοὺς^{ArtA} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὕδατος παραμιγνύντες^{N PräAkt} ἐκεράννυμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtA}
 anderen die aus dem beimischend mischten wir das
 σφοδρὸν^{AdjA} τῆς^{ArtG} οἰνοφαγίας.
 Starke der
 § 8 τότε^{Adv} δέ^{Kon} τὸν^{ArtA} ποταμὸν διαπεράσαντες^{N AorAkt} ἧ^{D Pr} διαβατὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} εὕρομεν^{AorSAkt}
 dann aber den überquert habend wo durch gangbar war, fanden wir
 ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον^{AdjN} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς, ὁ^{ArtN} στέλεχος αὐτοῦ^{N Pr}
 ungeheuer das zwar denn aus der der selbst
 εὐερνῆς^{AdjN} καί^{Kon} παχύς^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἄνω^{Adv} γυναικες ἦσαν^{ImpAkt} ὅσον^{A Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 wohl gebogen und dick, das aber oben waren, so weit aus den
 λαγόνων ἅπαντα^{AdjA} ἔχουσιν^{N PräAkt} τέλεια^{AdjA} — τοιαύτην^{AdjA} παρ'^{Prp} ἡμῖν^{D Pr} τὴν^{ArtA} Δάφνην

alles habend vollkommen eine solche bei uns die
 γράφουσιν^{PräAkt} ἄρτι^{Adv} τοῦ^{ArtG} ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος^G ^{PräAkt} ἀποδενδρουμένην.^A ^{PräM/P}
 zeichnen sie soeben des ergreifend baum werdend.
 ἀπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} δακτύλων ἄκρων^{AdjG} ἐξεφύοντο^{ImpM/P} αὐταῖς^D ^{Pr} οἱ^{ArtN} κλάδοι καὶ^{Kon}
 von aber der Spitzen sprossen heraus ihnen die und
 μεστοὶ^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} βοτρυών. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς ἐκόμουν^{ImpAkt} ἔλιξι^{Pt} τε^{Pt}
 voll waren und freilich auch die trugen sie und
 καὶ^{Kon} φύλλοις καὶ^{Kon} βότρυσι. προσελθόντας^A ^{AorSAkt} δὲ^{Kon} ἡμᾶς^A ^{Pr} ἡσπάζοντο^{ImpM/P} τε^{Pt}
 auch und herangekommen seiende aber uns begrüßten sie und
 καὶ^{Kon} ἐδεξιοῦντο^{ImpM/P} αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Λύδιον^{AdjA} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} Ἰνδικήν^{AdjA} αἱ^{ArtN} πλεῖσται^{AdjNSup}
 auch bewirteten sie, die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten
 δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^{AdjA} φωνὴν προΐέμεναι.^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐφίλουν^{ImpAkt} δὲ^{Kon} ἡμᾶς^A ^{Pr} τοῖς^{ArtD}
 aber die griechische hervor lassend. und küssten aber uns mit den
 στόμασιν. ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} φιληθεὶς^N ^{AorPas} αὐτίκα^{Adv} ἐμέθεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} παράφορος^{AdjN}
 der aber geküsst worden seiend sofort trank sich betrunken und außer Sinn
 ἦν.^{ImpAkt} δρέπεσθαι^{PräM/PlInf} μέντοι^{Pt} οὐ^{Pt} παρεῖχον^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} καρποῦ, ἀλλ'^{Kon} ἤλγουν^{ImpAkt}
 war. pflücken zu sich jedoch nicht gaben sie der sondern schmerzten sie
 καὶ^{Kon} ἐβόων^{ImpAkt} ἀποσπωμένου.^G ^{PräM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} μίγνυσθαι^{PräM/PlInf} ἡμῖν^D ^{Pr}
 und riefen sie ab gerissen werdenden. die aber auch sich zu mischen uns
 ἐπεθύμουν.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὲς^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐταίρων πλησιάσαντες^N ^{AorAkt} αὐταῖς^D ^{Pr}
 wünschten sie und zwei einige der sich genähert habend ihnen
 οὐκέτι^{Pt} ἀπελύοντο^{ImpM/P} ἀλλ'^{Kon} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} αἰδοίων ἐδέδεντο.^{PlqM/P} ^{PlqM/P} συνεφύοντο^{ImpM/P}
 nicht mehr lösten sie sich, sondern aus den waren sie gebunden wuchsen zusammen
 γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} συνερριζοῦντο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} αὐτοῖς^D ^{Pr} κλάδοι ἐπεφύκεσαν^{PlqAkt} οἱ^{ArtN}
 denn und wurden verwurzelt zusammen. und schon ihnen waren angewachsen die
 δάκτυλοι, καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἔλιξι περιπλεκόμενοι^N ^{PräM/P} ὅσον^N ^{Pr} οὐδέπω^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N ^{Pr}
 und mit den um schlingend so sehr noch nicht auch sie selbst
 καρποφορήσειν^{FuAktInf} ἔμελλον.^{ImpAkt}
 Frucht zu tragen standen bevor.
 § 9 καταλιπόντες^N ^{AorSAkt} δὲ^{Kon} αὐτοῦς^A ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ναῦν ἐφεύγομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 zurückgelassen habend aber sie auf flohen wir und den
 ἀπολειφθεῖσιν^D ^{AorPas} διηγούμεθα^{PräM/P} ἐλθόντες^N ^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 Zurückgelassenenen berichten wir gekommen seiend die und anderen auch der
 ἐταίρων τὴν^{ArtA} ἀμπελομιξίαν. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} λαβόντες^N ^{AorSAkt} ἀμφορέας τινὰς^A ^{Pr} καὶ^{Kon}
 die und ja genommen habend amphoren einige und
 ὕδρευσάμενοι^N ^{AorMed} τε^{Pt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ οἰνισάμενοι^N ^{AorMed} καὶ^{Kon}
 Wasser geschöpft habend und zugleich auch aus des wein genommen habend und
 αὐτοῦ^G ^{Pr} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἥονος αὐλίσάμενοι^N ^{AorMed} ἔωθεν^{Adv} ἀνήχθημεν^{AorPas} οὐ^{Pt}
 dort nahe an der gelagert habend frühmorgens gingen wir in See nicht
 σφόδρα^{Adv} βιαίῳ^{AdjD} πνεύματι. περὶ^{Prp} μεσημβρίαν δὲ^{Kon} οὐκέτι^{Pt} τῆς^{ArtG} νῆσου
 sehr gewaltigem um aber nicht mehr der
 φαινομένης^G ^{PräM/P} ἄφνω^{Adv} τυφῶν ἐπιγενόμενος^N ^{AorMed} καὶ^{Kon} περιδιήσας^N ^{AorAkt} τὴν^{ArtA} ναῦν
 sich zeigenden plötzlich hinzugekommen seiend und um herum wirbelnd das
 καὶ^{Kon} μετεωρίσας^N ^{AorAkt} ὅσον^A ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} σταδίους τριακοσίους^{AdjA} οὐκέτι^{Pt} καθῆκεν^{AorAkt}
 und empor gehoben habend so weit über dreihundert nicht mehr ließ herab
 εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πέλαγος, ἀλλ'^{Kon} ἄνω^{Adv} μετέωρον^{AdjA} ἐξηρτημένην^A ^{PerM/P} ἄνεμος
 in das sondern oben in der Luft aufgehängt seiend
 ἐμπεσὼν^N ^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ιστίοις ἔφερεν^{ImpAkt} κολπώσας^N ^{AorAkt} τὴν^{ArtA} ὁθόνην.
 hinein gefallen seiend den trug auf gebläht habend die

§ 10	ἐπτα ^{Adj} sieben	δὲ ^{Kon} aber	ἡμέρας und	καὶ ^{Kon} und	τὰς ^{ArtA} die	ἴσας ^{AdjA} gleichen	νύκτας durch die Luft geflogen habend,	ἀεροδρομήσαντες, ^{N AorAkt} am achten	ὀγδόη ^{AdjD}
	καθορῶμεν ^{PräAkt} erblicken wir deutlich	γῆν irgendein es	τινα ^{A Pr} großes	μεγάλην ^{AdjA} in dem	ἐν ^{Prp} dem	τῷ ^{ArtD} gleichwie	ἀέρι καθάπερ ^{Kon} vῆσον,		
	λαμπρὰν ^{AdjA} hellglänzend	καὶ ^{Kon} und	σφαιροειδῆ ^{AdjA} kugel förmig	καὶ ^{Kon} und	φωτὶ großem	μεγάλῳ ^{AdjD} er strahlend·	καταλαμπομένην ^{A PräM/P}		
	προσενεχθέντες ^{N AorPas} heran gebracht worden seiend	δὲ ^{Kon} aber	αὐτῇ ^{D Pr} ihr	καὶ ^{Kon} und	ὀρμισάμενοι ^{N AorMed} geankert habend	ἀπέβημεν, ^{AorAkt} stiegen wir aus,			
	ἐπισκοποῦντες ^{N PräAkt} untersuchend seiend	δὲ ^{Kon} aber	τὴν ^{ArtA} die	χώραν finden wir	εὕρισκομεν ^{PräAkt} bewohnt seiend	οἰκουμένην ^{A PräM/P}	τε ^{Pt} und	καὶ ^{Kon} auch	
	γεωργουμένην ^{A PräM/P} bebaut seiend.	ἡμέρας zwar	μὲν ^{Pt} nun	οὖν ^{Pt} nichts	οὐδὲν ^{A Pr} von dort her	αὐτόθεν ^{Adv} schaute wir deutlich,	καθεωρῶμεν, ^{PräAkt} νυκτὸς δὲ ^{Kon} aber		
	ἐπιγενομένης ^{G AorMed} hinzu geworden seiender	ἐφαίνοντο ^{ImpM/P} erschieden sie	ἡμῖν ^{D Pr} uns	καὶ ^{Kon} und	ἄλλαι ^{AdjN} andere	πολλὰι ^{AdjN} viele	νῆσοι nahe,	πλησίον, ^{Adv}	
	αἱ ^{ArtN} die	μὲν ^{Pt} zwar	μεῖζους, ^{AdjNKmp} größer,	αἱ ^{ArtN} die	δὲ ^{Kon} aber	μικρότεραι, ^{AdjN} kleinere,	πυρὶ die	τὴν ^{ArtA} die	χροῖαν
	προσεοικυῖαι, ^{N PerAkt} ähnlich geworden seiend,	καὶ ^{Kon} und	ἄλλη ^{AdjN} eine andere	δὲ ^{Kon} aber	τις ^{N Pr} irgendeine	γῆ unten,	καὶ ^{Kon} und	πόλεις ἐν ^{Prp} in	αὐτῇ ^{D Pr} ihr
	καὶ ^{Kon} und	ποταμούς habend	ἔχουσα ^{N PräAkt} und	καὶ ^{Kon} und	πελάγη und	καὶ ^{Kon} und	ὕλας und	καὶ ^{Kon} und	ὄρη diese
	καθ' ^{Prp} bei uns	ἡμᾶς ^{A Pr} uns	οἰκουμένην ^{A PräM/P} bewohnt seiend	εἰκάζομεν ^{PräAkt} vermuten wir.					
§ 11	δόξαν ^{N AorAkt} es geschienen habend	δὲ ^{Kon} aber	ἡμῖν ^{D Pr} uns	καὶ ^{Kon} auch	ἔτι ^{Adv} noch	πορρωτέρω ^{AdvKmp} weiter	προελθεῖν, ^{AorSAktInf} vor zu gehen,		
	συνελήφθημεν ^{AorPas} wurden wir ergriffen	τοῖς ^{ArtD} von den	ἵππογύποις bei	παρ' ^{Prp} ihnen	αὐτοῖς ^{D Pr} genannt werdend	καλούμενοις ^{D PräM/P}			
	ἀπαντήσαντες ^{N AorAkt} begegnet habend.	οἱ ^{ArtN} die	δὲ ^{Kon} aber	ἵππογυποὶ diese	οὗτοι ^{N Pr} sind	εἰσιν ^{PräAkt} ἄνδρες ἐπὶ ^{Prp} auf	γυπῶν		
	μεγάλων ^{AdjG} großen	ὀχοῦμενοι ^{N PräM/P} reitend seiend	καὶ ^{Kon} und	καθάπερ ^{Kon} gleichwie	ἵπποις den	τοῖς ^{ArtD} ὀρνέοις χρώμενοι ^{N PräM/P} gebrauchen seiend·			
	μεγάλοι ^{AdjN} groß	γὰρ ^{Pt} denn	οἱ ^{ArtN} die	γῦπες und	ὥς ^{Kon} wie	ἐπίπαν ^{Adv} im Allgemeinen	τρικέφαλοι ^{AdjN} drei köpfig.	μάθοι ^{AorAktOp} würde lernen	δ' ^{Kon} aber
	ἂν ^{Pt} wohl	τις ^{N Pr} jemand	τὸ ^{ArtA} die	μέγεθος ihrer	αὐτῶν ^{G Pr} von hieraus·	ἐντεῦθεν ^{Adv} denn	μεγάλης ^{AdjG} großen	φορτίδος ιστοῦ	
	ἕκαστου ^{A Pr} jedes	τῶν ^{ArtG} der	πτερῶν länger	μακρότερον ^{AdjAKmp} und	καὶ ^{Kon} und	παχύτερον ^{AdjAKmp} dicker	φέρουσι ^{PräAkt} führen sie.		
	τούτοις ^{D Pr} diesen	οὖν ^{Pt} nun	τοῖς ^{ArtD} den	ἵππογύποις ist aufgetragen	προστέτακται ^{PerM/P}	περιπετομένοις ^{D PräM/P} umher fliegend seiend	τὴν ^{ArtA} die	γῆν,	
	εἰ ^{Kon} wenn	τις ^{N Pr} jemand	εὕρεθείη ^{AorPasOp} gefunden würde werden	ξένος, hinauf führen	ἀνάγειν ^{PräAktInf} zu	ὥς ^{Kon} den	τὸν ^{ArtA} βασιλέα· καὶ ^{Kon} und	δὴ ^{Pt} ja	
	καὶ ^{Kon} auch	ἡμᾶς ^{A Pr} uns	συλλαβόντες ^{N AorAkt} ergriffen habend	ἀνάγουσιν ^{PräAkt} führen hinauf	ὥς ^{Kon} zu	αὐτόν ^{A Pr} ihm.	ὁ ^{ArtN} der	δὲ ^{Kon} aber	
	θεασάμενος ^{N AorMed} angeschaut habend	καὶ ^{Kon} und	ἀπὸ ^{Prp} aus	τῆς ^{ArtG} der	στολῆς εἰκάσας, ^{N AorAkt} vermutet habend,	Ἕλληνες ἄρα, ^{Pt} etwa,	ἔφη, ^{PräAkt} sagte,		
	ὁμείς, ^{N Pr} ihr,	ὧ ^{ij} o	ξένοι; zugestimmt habend	συμφησάντων ^{G AorAkt} aber,	δέ, ^{Kon} wie	πῶς ^{Adv} nun	οὖν ^{Pt} kamt ihr an,	ἔφη, ^{PräAkt} sagte,	
	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel	ἀέρα durch gegangen habend;	διελθόντες; ^{N AorSAkt}	καὶ ^{Kon} und	ἡμεῖς ^{N Pr} wir	τὸ ^{ArtA} das	πᾶν ^{AdjA} Ganze	αὐτῷ ^{D Pr} ihm	
	διηγοῦμεθα· ^{PräM/P} legten wir dar·	καὶ ^{Kon} und	ὃς ^{N Pr} welcher	ἀρξάμενος ^{N AorMed} angefangen habend	τὸ ^{ArtA} das	καθ' ^{Prp} bezüglich	αὐτόν ^{A Pr} seiner selbst	ἡμῖν ^{D Pr} uns	

διεξήει, ImpAkt ὡς Kon και Kon αὐτὸς N Pr ἄνθρωπος ὦν N PräAkt τοῦνομα ArtN Ἐνδυμίων ἀπὸ Prp τῆς ArtG
ging er durch, wie auch er selbst seiend der Name Ἐνδυμίων von der
ἡμετέρας AdjG γῆς καθεύδων N PräAkt ἀναρπασθεῖν AorPasOp ποτὲ Adv και Kon
unserer schlafend empor geraubt würde werden einst und
ἀφικόμενος N AorSMed βασιλεύσειε FuAktOp τῆς ArtG χώρας· εἶναι PräInfAkt δὲ Kon τὴν ArtA γῆν
angekommen seiend würde herrschen der der εἶναι sein aber die γῆν
ἐκείνην A Pr ἔλεγε ImpAkt τὴν ArtA ἡμῖν D Pr κάτω Adv φαινομένην A PräM/P σελήνην. ἀλλὰ Kon
jene sagte er die uns unten sich zeigend seiend sondern
θαρρεῖν PräInfAkt τε Pt παρεκελεύετο ImpM/P και Kon μηδένα A Pr κίνδυνον ὑφορᾶσθαι PräM/Plnf
Mut fassen und ermahnte er und keinen κίνδυνον argwöhnen·
πάντα A Pr γὰρ Pt ἡμῖν D Pr παρέσθαι FuM/Plnf ὧν G Pr δεόμεθα PräM/P
alles denn uns vorhanden sein werden deren wir bedürfen.

§ 12 ἢ Kon δὲ Kon και Kon κατορθώσω, AorAktKnj ἔφη, PräAkt τὸν ArtA πόλεμον ὃν A Pr ἐκφέρω PräAkt
wenn aber auch gelingen sollte ich, sagte, den den welchen führe ich
νῦν Adv πρὸς Prp τοὺς ArtA τὸν ArtA ἥλιον κατοικοῦντας, A PräAkt ἀπάντων G Pr εὐδαιμονέστατα AdvSup
jetzt gegen die den bewohnend, aller am glücklichsten
παρ, Prp ἐμοὶ D Pr καταβιώσεσθε, FuMed και Kon ἡμεῖς N Pr ἠρόμεθα AorM/P τίνες N Pr εἶεν PräAktOp οἱ ArtN
bei mir werdet ihr wohnen. und wir fragten wir wer wären die
πολέμιοι και Kon τὴν ArtA αἰτίαν τῆς ArtG διαφορᾶς· ὁ ArtN δὲ Kon Φαέθων, φησὶν, PräAkt ὁ ArtN
und die der der aber der aber sagt er, der
τῶν ArtG ἐν Prp τῷ ArtD ἡλίῳ κατοικούντων G PräAkt βασιλεύς — οἰκεῖται PräM/P γὰρ Pt δὴ Pt
der in dem der Bewohnenden wohnt er denn ja
κάκεινος KonN Pr ὥσπερ Kon και Kon ἡ ArtN σελήνη — πολὺν AdjA ἤδη Adv πρὸς Prp ἡμᾶς A Pr
und jener wie gerade auch die lange schon gegen uns
πολεμεῖ PräAkt χρόνον. ἤρξατο AorMed δὲ Kon ἐξ Prp αἰτίας τοιαύτης, AdjG τῶν ArtG ἐν Prp τῇ ArtD ἀρχῇ
kriegt begann er aber aus solcher. der in der
τῇ ArtD ἐμῇ AdjD ποτὲ Adv τοὺς ArtA ἀπορωτάτους AdjASup συναγαγὼν N AorAkt ἐβουλήθην AorM/P
der meinen einst die ärmsten zusammen geführt habend wollte ich
ἀποικίαν ἐς Prp τὸν ArtA Ἐωσφόρον στείλαι, AorAktInf ὅντα A PräAkt ἔρημον AdjA και Kon ὑπὸ Prp
in den den zu senden, seiend öde und von
μηδενὸς G Pr κατοικοῦμενον, A PräM/P ὁ ArtN τοίνυν Pt Φαέθων φθονήσας N AorAkt ἐκώλυσε AorAkt
niemandem bewohnt werdend· der also neidisch geworden habend hinderte
τὴν ArtA ἀποικίαν κατὰ Prp μέσον AdjA τὸν ArtA πόρον ἀπαντήσας N AorAkt ἐπὶ Prp τῶν ArtG
die durch die Mitte den begegnet habend auf den
Ἱππομυρμήκων. τότε Adv μὲν Pt οὖν Pt νικηθέντες N AorPas — οὐ Pt γὰρ Pt ἤμεν ImpAkt ἀντίπαλοι AdjN
damals zwar nun besiegt worden seiend nicht denn waren wir ebenbürtig
τῇ ArtD παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν, AorAkt νῦν Adv δὲ Kon βούλομαι PräM/P αὐθις Adv
der paraskuei — wichen wir zurück· jetzt aber will ich von neuem
ἐξενεγκεῖν AorSAktInf τὸν ArtA πόλεμον και Kon ἀποστεῖλαι AorAktInf τὴν ArtA ἀποικίαν. ἢ Kon οὖν Pt
aus zutragen den und ab zu senden die wenn nun
ἐθέλητε, PräAktKnj κοινωνήσατέ, AorAktImv μοι D Pr τοῦ ArtG στόλου, γυῖας δὲ Kon ὑμῖν D Pr ἐγὼ N Pr
wollt ihr, habt Teil an mir der στόλου, γυῖας aber euch ich
παρέξω FuAkt τῶν ArtG βασιλικῶν AdjG ἓνα A Pr ἐκάστῳ D Pr και Kon τὴν ArtA ἄλλην AdjA ὅπλισιν·
werde ich geben der königlichen einen jedem und die übrige
αὐριον Adv δὲ Kon ποιησόμεθα FuM/P τὴν ArtA ἔξοδον. οὕτως, Adv ἔφην ImpAkt ἐγὼ N Pr
morgen aber werden wir machen den so, sagte ich ich,
γινέσθω, PräM/Plmv ἐπειδὴ Kon σοι D Pr δοκεῖ, PräAkt
es geschehe, da dir es scheint.

§ 13 τότε Adv μὲν Pt οὖν Pt παρ, Prp αὐτῷ D Pr ἐστιαθέντες N AorPas ἐμείναμεν, AorAkt ἔωθεν Adv δὲ Kon

damals zwar nun bei ihm bewirtet worden seiend blieben wir, frühmorgens aber
διαναστάντες^{N AorAkt} **έτασσόμεθα**^{ImpM/P} **καί**^{Kon} **γάρ**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **σκοποῖ** **έσήμαινον**^{ImpAkt} **πλησίον**^{Adv}
aufgestanden seiend ordneten wir uns und denn die meldeten sie nahe
εἶναι^{PräInfAkt} **τούς**^{ArtA} **πολεμίους**. **τὸ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **πλήθος** **τῆς**^{ArtG} **στρατιᾶς** **δέκα**^{Adj} **μυριάδες**
zu sein die die zwar nun des zehn
ἐγένοντο^{AorMed} **ἄνευ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **σκευοφόρων** **καί**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **μηχανοποιῶν** **καί**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **πεζῶν**
wurden sie ohne der und der und der
καί^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **ξένων**^{AdjG} **συμμάχων**. **τούτων**^{G Pr} **δὲ**^{Kon} **ὀκτακισμύριοι**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **ἦσαν**^{ImpAkt} **οἱ**^{ArtN}
und der fremden dieser aber achtzig tausend zwar waren die
Ἴππογυποί, **δισμύριοι**^{AdjN} **δὲ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **ἐπὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **λαχανοπτέρων**. **ὄρνεον** **δὲ**^{Kon} **καί**^{Kon}
zwanzig tausend aber die auf den aber auch
τούτῳ^{N Pr} **ἐστὶ**^{PräAkt} **μέγιστον**^{AdjNSup} **ἀντὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **πετρῶν** **λαχάνοις** **πάντῃ**^{Adv} **λάσιον**^{AdjN}
dieses ist sehr groß, an statt der überall zottig,
τὰ^{ArtA} **δὲ**^{Kon} **ὠκύπτερα**^{AdjA} **ἔχει**^{PräAkt} **θριδακίνης**^{AdjG} **φύλλοις** **μάλιστα**^{Adv} **προσεοικότα**^{A PerAkt}
die aber Schnell flügel hat des Lattichs am meisten ähnlich geworden seiend.
ἐπὶ^{Prp} **δὲ**^{Kon} **τούτοις**^{D Pr} **οἱ**^{ArtN} **Κεγχροβόλοι** **ἐτετάχато**^{PlqM/P} **καί**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **Σκοροδομάχοι**.
außerdem aber dazu die waren aufgestellt worden und die
ἦλθον^{AorAkt} **δὲ**^{Kon} **αὐτῷ**^{D Pr} **καί**^{Kon} **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἄρκτου** **σύμμαχοι**, **τρισμύριοι**^{AdjN} **μὲν**^{Pt}
kamen aber ihm auch aus der dreißig tausend zwar
Ψυλλοτοξόται, **πεντακισμύριοι**^{AdjN} **δὲ**^{Kon} **Ἀνεμοδρόμοι**. **τούτων**^{G Pr} **δὲ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **Ψυλλοτοξόται**
fünfzig tausend aber dieser aber die zwar
ἐπὶ^{Prp} **ψυλλῶν** **μεγάλων**^{AdjG} **ἵππάζονται**^{PräM/P} **ὅθεν**^{Adv} **καί**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **προσηγορίαν** **ἔχουσιν**^{PräAkt}
auf großen reiten sie, wovon auch die haben
μέγεθος **δὲ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **ψυλλῶν** **ὅσον**^{A Pr} **δώδεκα**^{Adj} **ἐλέφαντες**. **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **Ἀνεμοδρόμοι**
aber der so groß wie zwölf die aber
πεζοὶ^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **εἰσιν**^{PräAkt} **φέρονται**^{PräM/P} **δὲ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **ἀέρι** **ἄνευ**^{Prp} **πετρῶν**. **ὁ**^{ArtN} **δὲ**^{Kon}
zu Fuß zwar sind, werden getragen aber in der ohne der aber
τρόπος **τῆς**^{ArtG} **φορᾶς** **τοιόσδε**^{AdjN} **χιτῶνας** **ποδήρεις**^{AdjA} **ὑπεζωσμένοι**^{N PerM/P}
der so beschaffen. fuß lang unter gegürtet
κολῳῶσαντες^{N AorAkt} **αὐτοὺς**^{A Pr} **τῷ**^{ArtD} **ἀνέμῳ** **καθάπερ**^{Kon} **ἰστία** **φέρονται**^{PräM/P} **ὥσπερ**^{Kon} **τὰ**^{ArtA}
auf gebauscht habend sie dem gleichwie werden getragen wie gerade die
σκάφη. **τὰ**^{ArtA} **πολλὰ**^{AdjA} **δὲ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **τοιούτοι**^{AdjN} **ἐν**^{Prp} **ταῖς**^{ArtD} **μάχαις** **πελτασταὶ** **εἰσιν**^{PräAkt}
die meisten aber die solchen in den sind.
ἐλέγοντο^{ImpM/P} **δὲ**^{Kon} **καί**^{Kon} **ἀπὸ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ὑπὲρ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **Καππαδοκίαν** **ἀστέρων**
wurden gesagt aber auch von den über die
ἦξιεν^{FulInfAkt} **Στρουθοβάλανοι** **μὲν**^{Pt} **ἐπτακισμύριοι**^{AdjN} **Ἴππογέρανοι** **δὲ**^{Kon} **πεντακισχίλιοι**^{AdjN}
kommen würden zwar siebzig tausend, aber fünftausend.
τούτους^{A Pr} **ἐγὼ**^{N Pr} **οὐκ**^{Pt} **έθεασάμην**^{AorM/P} **οὐ**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **ἀφίκοντο**^{AorSMed} **διόπερ**^{Kon} **οὐδὲ**^{Kon}
diese ich nicht sah ich nicht denn kamen an. weshalb also auch nicht
γράψαι^{AorAktInf} **τὰς**^{ArtA} **φύσεις** **αὐτῶν**^{G Pr} **ἐτόλμησα**^{AorAkt} **τεράστια**^{AdjA} **γάρ**^{Pt} **καί**^{Kon} **ἄπιστα**^{AdjA}
zu schreiben die ihrer wagte ich ungeheuerliche denn und unglaubliche
περὶ^{Prp} **αὐτῶν**^{G Pr} **ἐλέγετο**^{ImpM/P}
über sie wurde gesagt.
§ 14 **αὕτη**^{N Pr} **μὲν**^{Pt} **ἡ**^{ArtN} **τοῦ**^{ArtG} **Ἐνδυμίωνος** **δύναμις** **ἦν**^{ImpAkt} **σκευὴ** **δὲ**^{Kon} **πάντων**^{G Pr} **ἡ**^{ArtN}
diese zwar die des war. aber aller die
αὕτη^{AdjN} **κράνη** **μὲν**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **κυάμων**, **μεγάλοι**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **παρ**^{Prp} **αὐτοῖς**^{D Pr} **οἱ**^{ArtN} **κύαμοι**
gleiche zwar aus den groß denn bei ihnen die
καί^{Kon} **καρτεροί**^{AdjN} **θώρακες** **δὲ**^{Kon} **φολιδωτοὶ**^{AdjN} **πάντες**^{AdjN} **θήρμινοι**^{AdjN} **τὰ**^{ArtA} **γὰρ**^{Pt} **λέπη**
und fest aber schuppen artig alle lupinen artig, die denn

τῶν^{ArtG} **θερμῶν** **συρράπτοντες**^N **ποιοῦνται**^{PräM/P} **θώρακας,** **ἄρρηκτον**^{AdjN} **δὲ**^{Kon} **ἐκεῖ**^{Adv}
 der zusammen nähend machen sich un zerbrechlich aber dort

γίνεται^{PräM/P} **τοῦ**^{ArtG} **θερμοῦ** **τὸ**^{ArtN} **λέπος** **ὥσπερ**^{Kon} **κέρας·**
 wird des das wie gerade

§ 15 **ἀσπίδες** **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ξίφη** **οἷα**^A **τὰ**^{ArtA} **ἑλληνικά·** **ἐπειδὴ**^{Kon} **δὲ**^{Kon} **καιρὸς** **ἦν,**^{ImpAkt}
 aber und wie solche die griechischen. nachdem aber **καὶ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **ἰππογυποὶ** **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN}
ἐτάξαντο^{AorM/P} **ὧδε·**^{Adv} **τὸ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **δεξιὸν**^{AdjN} **κέρας** **εἶχον**^{ImpAkt} **οἱ**^{ArtN} **ἰππογυποὶ** **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN}
 ordneten sich so· das zwar rechte hatten die und der
βασιλεὺς **τοὺς**^{ArtA} **ἀρίστους**^{AdjASup} **περὶ**^{Prp} **αὐτὸν**^A **ἔχων·**^N **καὶ**^{Kon} **ἡμεῖς**^N **ἐν**^{Prp}
 die die Besten um sich selbst habend· und wir in
τούτοις^D **ἦμεν·**^{ImpAkt} **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **εὐώνυμον**^{AdjN} **οἱ**^{ArtN} **λαχανόπτεροι·** **τὸ**^{ArtN} **μέσον**^{AdjN} **δὲ**^{Kon}
 diesen waren· das aber linke die das Mitte aber
οἱ^{ArtN} **σύμμαχοι** **ὥς**^{Kon} **ἐκάστοις**^D **ἐδόκει·**^{ImpAkt} **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **πεζὸν**^{AdjN} **ἦσαν**^{ImpAkt} **μὲν**^{Pt}
 die wie jedem schien· das aber Fuß Volk waren zwar
ἀμφὶ^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **ἑξακισχίλις**^{AdjA} **μυριάδας,** **ἐτάχθησαν**^{AorPas} **δὲ**^{Kon} **οὕτως·**^{Adv} **ἀράχαι** **παρ**^{Prp}
 um die sechs tausend wurden aufgestellt aber so· **ἀράχαι** **παρ**^{Prp}
αὐτοῖς^D **πολλοὶ**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **μεγάλοι**^{AdjN} **γίνονται,**^{PräM/P} **πολὺ**^{Adv} **τῶν**^{ArtG} **κυκλάδων** **νήσων**
 ihnen viele und große entstehen, viel der **κυκλάδων** **νήσων**
ἕκαστος^N **μείζων·**^{AdjNKmp} **τούτοις**^D **προσέταξεν**^{AorAkt} **διυφῆναι**^{AorAktInf} **τὸν**^{ArtA} **μεταξὺ**^{Adv}
 jeder größer· diesen befahl durch zu weben den zwischen
τῆς^{ArtG} **σελήνης** **καὶ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **ἑωσφόρου ἀέρα·** **ὥς**^{Kon} **δὲ**^{Kon} **τάχιστα**^{AdvSup} **ἔξειργάσαντο**^{AorM/P}
 der und des wie aber möglichst schnell fertig stellten
καὶ^{Kon} **πεδίον** **ἐποίησαν,**^{AorAkt} **ἐπὶ**^{Prp} **τούτου**^G **παρέταξε**^{AorAkt} **τὸ**^{ArtN} **πεζόν·**^{AdjN} **ἠγεῖτο**^{ImpM/P}
 und machten, auf dieses stellte auf das Fuß Volk· führte an
δὲ^{Kon} **αὐτῶν**^G **νυκτερίων** **ὁ**^{ArtN} **εὐδιάνακτος** **τρίτος**^{AdjN} **αὐτός·**^N
 aber von ihnen der dritter selbst.

§ 16 **τῶν**^{ArtG} **δὲ**^{Kon} **πολεμίων** **τὸ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **εὐώνυμον**^{AdjN} **εἶχον**^{ImpAkt} **οἱ**^{ArtN} **ἵππομύρμηκες** **καὶ**^{Kon}
 der aber das zwar linke hielten die und
ὁ^{ArtN} **ἐν**^{Prp} **αὐτοῖς**^D **φάεθων·** **θηρία** **δὲ**^{Kon} **ἐστὶ**^{PräAkt} **μέγιστα,**^{AdjNSup} **ὑπόπτερα,**^{AdjN} **τοῖς**^{ArtD}
 der in ihnen aber ist größte, unter geflügelt, den
παρ^{Prp} **ἡμῖν**^D **μύρμηξι** **προσεοικότα**^A **πλὴν**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **μεγέθους·** **ὁ**^{ArtN} **γὰρ**^{Pt}
 bei uns ähnlich geworden außer der der denn
μέγιστος^{AdjNSup} **αὐτῶν**^G **καὶ**^{Kon} **δίπλεθρος**^{AdjN} **ἦν·**^{ImpAkt} **ἐμάχοντο**^{ImpM/P} **δὲ**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **μόνον**^{Adv}
 größte von ihnen und zwei Plethren war· kämpften aber nicht nur
οἱ^{ArtN} **ἐπ**^{Prp} **αὐτῶν,**^G **ἀλλὰ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **αὐτοὶ**^N **μάλιστα**^{Adv} **τοῖς**^{ArtD} **κέρασιν·** **ἐλέγοντο**^{ImpM/P}
 die auf ihnen, sondern auch sie selbst am meisten mit den wurden gesagt
δὲ^{Kon} **οὗτοι**^N **εἶναι**^{PräInfAkt} **ἀμφὶ**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **πέντε**^{Adj} **μυριάδας·** **ἐπὶ**^{Prp} **δὲ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **δεξιοῦ**^{AdjG}
 aber diese zu sein um die fünf auf aber dem rechten
αὐτῶν^G **ἐτάχθησαν**^{AorPas} **οἱ**^{ArtN} **ἀεροκύνωπες,** **ὄντες**^N **καὶ**^{Kon} **οὗτοι**^N **ἀμφὶ**^{Prp} **τὰς**^{ArtA}
 von ihnen wurden aufgestellt die seiend auch diese um die
πέντε^{Adj} **μυριάδας,** **πάντες**^{AdjN} **τοξόται** **κύνωπι** **μεγάλοις**^{AdjD} **ἐποχούμενοι·**^N **μετὰ**^{Prp} **δὲ**^{Kon}
 fünf alle großen reitend· nach aber
τούτους^A **οἱ**^{ArtN} **ἀεροκόρδακες,** **ψιλοὶ**^{AdjN} **τε**^{Pt} **ὄντες**^N **καὶ**^{Kon} **πεζοί,**^{AdjN} **πλὴν**^{Prp}
 diese die leicht gerüstet und seiend auch zu Fuß, doch
μάχιμοι^{AdjN} **γε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **οὗτοι**^N **πόρρωθεν**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **ἐσφενδόων**^{ImpAkt} **ῥαφανίδας**
 kampf tüchtig ja auch diese von ferne denn schleuderten
ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **βληθεὶς**^N **οὐδ**^{Kon} **ἐπ**^{Prp} **ὀλίγον**^{AdjA} **ἀντέχειν**^{PräInfAkt}
 über große, und der getroffen worden nicht einmal auf kurze Zeit stand halten
ἐδύνατο,^{ImpM/P} **ἀπέθνησκε**^{ImpAkt} **δὲ,**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **δυσωδίας** **τινὸς**^G **τῷ**^{ArtD} **τραύματι**

konnte, starb aber, und irgendeines der

ἐγγινομένης·^G PräM/P sich einstellend· ἐλέγοντο^{ImpM/P} wurden gesagt· δὲ^{Kon} aber· χρίειν^{PräInfAkt} zu bestreichen· τὰ^{ArtA} die βέλη μαλάχης ἰῶ.

ἐχόμενοι^N anschließend· δὲ^{Kon} aber· αὐτῶν^G Pr von ihnen· ἐτάχθησαν^{AorPas} wurden aufgestellt· οἱ^{ArtN} die Καυλομήκτες, ὀπλῖται ὄντες^N PräAkt seiend

καὶ^{Kon} und· ἀγγέμαχοι, AdjN Nah kämpfer,· τὸ^{ArtN} die πλήθος μύριοι· AdjN zehntausend· ἐκλήθησαν^{AorPas} wurden genannt· δὲ^{Kon} aber· Καυλομήκτες, ὅτι^{Kon} weil

ἀσπίσι μὲν^{Pt} zwar· μυκητίναις AdjD pilz artigen· ἐχρῶντο, ImpM/P gebrauchten,· δὲ^{Kon} aber· καυλίνους AdjD stiel förmigen· τοῖς^{ArtD} den ἀπὸ^{Prp} aus τῶν^{ArtG} den

ἀσπαράγων. πλησίον Adv nahe· δὲ^{Kon} aber· αὐτῶν^G Pr bei ihnen· οἱ^{ArtN} die Κυνοβάλανοι ἔστησαν, AorAkt stellten sich auf,· οὐς^A Pr welche· ἔπεμψαν^{AorAkt} sandten

αὐτῷ^D Pr ihm· οἱ^{ArtN} die τὸν^{ArtA} den Σείριον κατοικοῦντες, N PräAkt bewohnend,· πεντακισχίλιοι, AdjN fünftausend,· ἄνδρες

κυνοπρόσωποι AdjN hunde gesichtig· ἐπὶ^{Prp} auf βαλάνων πτερωτῶν AdjG geflügelten· μαχόμενοι· N PräM/P kämpfend,· ἐλέγοντο^{ImpM/P} wurden gesagt· δὲ^{Kon} aber

κάκείνω^{KonD} Pr und jenem· ὑστερίζειν^{PräInfAkt} nach stehen· τῶν^{ArtG} den συμμάχων· οὐς^A Pr welche· τε^{Pt} und ἀπὸ^{Prp} vom τοῦ^{ArtG} dem Γαλαξίου

μετεπέμπετο^{ImpM/P} ließ nach holen· σφενδονήτας καὶ^{Kon} und· οἱ^{ArtN} die Νεφελοκένταυροι. ἀλλ^{Kon} aber· ἐκεῖνοι^N Pr jene· μὲν^{Pt} zwar· τῆς^{ArtG} der

μάχης ἤδη Adv schon· κεκριμένης^G PerM/P entschieden· ἀφίκοντο, AorSMed kamen an,· ὥς^{Kon} so dass· μήποτε Adv ja nicht einmal· ὥφελον· ImpAkt hätte gesollt· οἱ^{ArtN} die

σφενδονῆται δὲ^{Kon} aber· οὐδὲ^{Kon} auch nicht· ὅλως Adv überhaupt· παρεγένοντο, AorMed kamen hinzu,· διόπερ^{Kon} weshalb also· φασὶν^{PräAkt} sagen sie· ὕστερον Adv später

αὐτοῖς^D Pr ihnen· ὀργισθέντα^A AorPas zornig geworden· τὸν^{ArtA} den Φαέθοντα πυρπολῆσαι^{AorAktInf} in Brand zu setzen· τὴν^{ArtA} die χώραν.

§ 17 τοιαύτη AdjD mit solcher· μὲν^{Pt} zwar· καὶ^{Kon} auch· ὁ^{ArtN} der Φαέθων ἐπήει^{ImpAkt} zog heran· παρασκευῇ. συμμίζαντες^N AorAkt zusammen geraten habend· δὲ^{Kon} aber

ἐπειδὴ^{Kon} nachdem· τὰ^{ArtN} die σημεῖα ἥρθη^{AorPas} wurden erhoben· καὶ^{Kon} und· ὠγκήσαντο^{AorM/P} schrien· ἑκατέρων^G Pr beider· οἱ^{ArtN} die ὄνοι —

τούτοις^D Pr diesen· γὰρ^{Pt} denn· ἀντὶ^{Prp} statt· σαλπιστῶν χρῶνται^{PräM/P} bedienen sich· — ἐμάχοντο· ImpM/P kämpften,· καὶ^{Kon} und· τὸ^{ArtN} das μὲν^{Pt} zwar

εὐώνυμον AdjN linke· τῶν^{ArtG} der Ἡλιωτῶν αὐτίκα Adv sogleich· ἔφυγεν^{AorSAkt} floh· οὐδ^{Kon} nicht einmal· εἰς^{Prp} zu χεῖρας

δεξάμενον^N AorMed aufgenommen habend· τοὺς^{ArtA} die Ἴππογύπους, καὶ^{Kon} und· ἡμεῖς^N Pr wir· εἰπόμεθα, ImpM/P folgten· κτείνοντες· N PräAkt tötend·

τὸ^{ArtN} das δεξιὸν AdjN rechte· δὲ^{Kon} aber· αὐτῶν^G Pr von ihnen· ἐκράτει^{ImpAkt} überwog· τοῦ^{ArtG} des ἐπὶ^{Prp} auf τῷ^{ArtD} dem ἡμετέρῳ AdjD unseren· εὐώνυμου, AdjG linken,

καὶ^{Kon} und· ἐπεξῆλθον^{AorAkt} rückten nach· οἱ^{ArtN} die Ἀεροκῶννες διώκοντες· N PräAkt verfolgend· ἄχρι^{Prp} bis· πρὸς^{Prp} zu τοὺς^{ArtA} den

πεζούς. AdjA Fuß Leuten.· ἐνταῦθα Adv hier· δὲ^{Kon} aber· κάκείνων^{KonG} Pr und jener· ἐπιβοηθούντων^G PräAkt zu Hilfe eilenden· ἔφυγον^{AorSAkt} flohen

ἐγκλίναντες, N AorAkt ein biegend,· καὶ^{Kon} und· μάλιστα Adv besonders· ἐπεὶ^{Kon} als· ἥσθοντο^{AorM/P} merkten· τοὺς^{ArtA} die ἐπὶ^{Prp} auf τῷ^{ArtD} dem

εὐώνυμῳ AdjD linken· σφῶν^G Pr ihrer· νενικημένους· A PerM/P besiegt wordenen,· τῆς^{ArtG} der δὲ^{Kon} aber· τροπῆς λαμπρᾶς AdjG glänzenden

γεγεννημένης^G PerM/P geschehen seienden· πολλοὶ AdjN viele· μὲν^{Pt} zwar· ζῶντες^N PräAkt lebend· ἡλίσκοντο, ImpM/P wurden gefangen,· πολλοὶ AdjN viele· δὲ^{Kon} aber· καὶ^{Kon} und

ἀνηροῦντο, ImpM/P wurden getötet,· καὶ^{Kon} und· τὸ^{ArtN} das αἶμα ἔρρει^{ImpAkt} floss· πολὺ Adv viel· μὲν^{Pt} zwar· ἐπὶ^{Prp} auf τῶν^{ArtG} der νεφῶν, ὥστε^{Kon} so dass

αὐτὰ^A_{Pr} βάπτεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} ἐρυθρὰ^{AdjA} φαίνεσθαι^{PräM/PlInf} οἷα^A_{Pr} παρ'^{Prp} ἡμῖν^D_{Pr}
 sie getaucht zu werden und rote zu erscheinen, wie bei uns
 δυομένου^G_{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ἡλίου φαίνεται^{PräM/P} πολὺ^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν
 des unter gehend seienden der zeigt sich, viel aber auch auf die
 κατέσταζεν^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} με^A_{Pr} εἰκάζειν^{PräAktInf} μὴ^{Pt} ἅρα^{Pt} τοιούτου^{AdjG} τινός^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 tropfte herab, so dass mich zu vermuten, nicht etwa eines solchen von etwas und
 πάλαι^{Adv} ἄνω^{Adv} γενομένου^G_{AorMed} Ὅμηρος ὑπέλαβεν^{AorAkt} αἷματι ὕσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} Δία
 ehemals oben geschehen seienden nahm an zu regnen den
 ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τοῦ^{ArtG} Σαρπηδόνος θανάτῳ.
 auf dem des

§ 18 ἀναστρέψαντες^N_{AorAkt} δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διώξεως δύο^{Adj} τρόπαια ἐστήσαμεν^{AorAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 um gekehrt habend aber von der zwei stellten wir auf, das zwar
 ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνίων τῆς^{ArtG} πεζομαχίας, τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀερομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 auf den der der das aber der der auf der
 νεφῶν. ἄρτι^{Adv} δὲ^{Pt} τούτων^G_{Pr} γινομένων^G_{PräM/P} ἠγγέλλοντο^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκοπῶν
 soeben aber dieser geschehend seienden wurden gemeldet von den
 οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες^N_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ἔδει^{ImpAkt} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} μάχης
 die herankommend, welche es war nötig vor der
 ἐλθεῖν^{AorSAktInf} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐφαίνοντο^{ImpM/P} προσιόντες^N_{PräAkt} θέαμα
 zu kommen dem und ja zeigten sich herankommend,
 παραδοξότατον^{AdjNSup} ἐξ^{Prp} ἵππων πτερωτῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων συγκείμενοι^N_{PerM/P}
 sehr wunderbar sten, aus geflügelten und zusammen gesetzt seiend.
 μέγεθος δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀνθρώπων ὅσον^A_{Pr} τοῦ^{ArtG} Ῥοδίων^{AdjG} κολοσσοῦ ἐξ^{Prp} ἡμισείας^{AdjG}
 aber der zwar so viel wie des rhodischen aus Hälfte
 ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἄνω^{Adv} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ἵππων ὅσον^N_{Pr} νεῶς μεγάλης^{AdjG} φορτίδος. τὸ^{ArtN} μέντοι^{Pt}
 in das Oben, der aber so viel wie großen die freilich
 πλῆθος αὐτῶν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀνέγραψα^{AorAkt} μὴ^{Pt} τῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἄπιστον^{AdjN} δόξῃ^{AorAktKnj} —
 ihrer nicht schrieb ich auf, nicht jemandem auch unglaublich scheine
 τοσοῦτον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἠγείτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ὁ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ζῳδιακοῦ^{AdjG} τοξότης.
 so groß war es. führte aber ihrer der aus dem Tierkreis
 ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἤσθοντο^{AorM/P} τοὺς^{ArtA} φίλους νενικημένους^A_{PerM/P} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα
 nachdem aber merkten sie die besiegt worden seienden, zu zwar den
 ἔπεμπον^{ImpAkt} ἀγγελίαν αὐθις^{Adv} ἐπιέναι^{PräAktInf} αὐτοῖς^N_{Pr} δὲ^{Pt} διαταξάμενοι^N_{AorMed}
 sandten sie wieder heran zu kommen, sie selbst aber sich geordnet habend
 τεταραγμένοις^D_{PerM/P} ἐπιπίπτουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Σεληνίταις, ἀτάκτως^{Adv} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δίωξιν
 verwirrt seienden fallen sie an den ungeordnet um die
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λάφυρα διεσκεδασμένοις^D_{PerM/P} καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} μὲν^{Pt} τρέπουσιν^{PräAkt}
 und die zerstreut seienden und alle zwar wenden sie zur Flucht,
 αὐτὸν^A_{Pr} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} βασιλέα καταδιώκουσι^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 ihn aber den verfolgen sie zur der und die
 πλεῖστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὀρνέων αὐτοῦ^G_{Pr} κτείνουσιν^{PräAkt} ἀνέσπασαν^{AorAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meisten der seiner töten sie rissen ab aber auch die
 τρόπαια καὶ^{Kon} κατέδραμον^{AorAkt} ἅπαν^{AdjA} τὸ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνῶν πεδίων
 und überrannten ganz das unter den
 ὑφασμένον^A_{PerM/P} ἐμὲ^A_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὰς^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐζώγησαν^{AorAkt} ἤδη^{Adv}
 gewebt seiend, mich aber und zwei einige der fingen sie lebend. schon
 δὲ^{Pt} παρῇν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων καὶ^{Kon} αὐθις^{Adv} ἄλλα^{AdjA} τρόπαια ὑπ'^{Prp} ἐκείνων^G_{Pr}
 aber war da auch der und wieder andere von jenen
 ἴστατο^{ImpM/P} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπηγόμεθα^{ImpM/P} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἥλιον αὐθημερόν^{Adv}

wurden aufgestellt. wir zwar nun wurden wir abgeführt in den am selben Tag

τῷ^{ArtDuA} χεῖρε^N ὀπίσω^{Adv} δεθέντες^{N AorPas} ἀραχνίου ἀποκόμματι.
die zwei zurück gebunden worden seiend

§ 19 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πολιορκεῖν^{PräAktInf} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔγνωσαν^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν, ἀναστρέψαντες^{N AorAkt}
die aber zu belagern zwar nicht beschlossen die um gekehrt habend

δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} μεταξὺ τοῦ^{ArtG} ἄερος ἀπετείχιζον^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} μηκέτι^{Adv} τὰς^{ArtA} αὐγὰς ἀπὸ^{Prp}
aber das des mauerten sie ab, so dass nicht mehr die von

τοῦ^{ArtG} ἡλίου πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην διήκειν^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεῖχος ἦν^{ImpAkt}
der zu der hindurch zu gehen. die aber war

διπλοῦν^{AdjN} νεφελωτόν^{AdjN} ὥστε^{Kon} σαφὴς^{AdjN} ἔκλειψις τῆς^{ArtG} σελήνης ἐγεγόνει^{PräAkt} καὶ^{Kon}
doppelt, wolkig gebaut· so dass deutlich der gewesen war und

νυκτὶ διηνεκεῖ^{AdjD} πᾶσα^{AdjN} κατεῖχeto^{ImpM/P} πιεζόμενος^{N PräM/P} δὲ^{Pt} τούτοις^{D Pr} ὁ^{ArtN} ἔνδυμίῳν
ununterbrochen ganz wurde gehalten. bedrängt werdend aber von diesen der

πέμψας^{N AorAkt} ἰκέτευε^{ImpAkt} καθαιρεῖν^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} οἰκοδόμημα καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφᾶς^{A Pr}
gesandt habend flehte nieder zureißen das und nicht sie

περιορᾶν^{PräAktInf} ἐν^{Prp} σκότῳ βιοτεύοντας^{A PräAkt} ὑπισχνεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} φόρους
zu zulassen in lebend, versprach aber auch

τελέσειν^{FuAktInf} καὶ^{Kon} σύμμαχος^{AdjN} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} πολεμήσειν^{FuAktInf}
zahlen zu und Bundes genosse sein zu und nicht mehr kriegem zu,

καὶ^{Kon} ὁμήρους ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr} δοῦναι^{AorAktInf} ἠθέλεν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA}
und auf diesen geben zu wollte er. die aber um den

Φαέθοντα γενομένης^{G AorM/P} δις^{Adv} ἐκκλησίας τῇ^{ArtD} προτεραίᾳ^{AdjD} μὲν^{Pt} οὐδὲν^{A Pr}
stattgefunden seiender zweimal am vorhergehenden zwar nichts

παρέλυσαν^{AorAkt} τῆς^{ArtG} ὀργῆς, τῇ^{ArtD} ὕστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Pt} μετέγνωσαν^{AorAkt} καὶ^{Kon}
lösten auf des am folgenden aber änderten sie Sinn, und

ἐγένετο^{AorSMed} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr}
geschah der auf diesen·

§ 20 κατὰ^{Prp} τὰδε^{A Pr} συνθήκας ἐποίησαντο^{AorM/P} Ἠλιῶται καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι πρὸς^{Prp} Σεληνίτας
gemäß diesen machten sie sich und die gegen

καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συμμάχους, ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταλῦσαι^{AorAktInf} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἠλιώτας τὸ^{ArtA}
und die auf dem nieder zu legen zwar die Ἠλιώτας das

διατείχισμα καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην ἐσβάλλειν^{PräAktInf} ἀποδοῦναι^{AorAktInf} δὲ^{Pt}
und nicht mehr in die ein zu fallen, zurück zu geben aber

καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ῥητοῦ^{AdjG} ἑκάστων^{A Pr} χρήματος, τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} Σεληνίτας
auch die bestimmter je den die aber

ἀφείναι^{AorAktInf} μὲν^{Pt} αὐτονόμους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ἀστέρας, ὅπλα δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
frei zu lassen zwar selbst ständig die ja anderen aber nicht

ἐπιφέρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἠλιώταις, συμμαχεῖν^{PräAktInf} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀλλήλων^{G Pr} ἢ^{Kon} τις^{N Pr}
zu tragen gegen den zusammen zu kämpfen aber der einander, wenn jemand

ἐπίη^{PräAktKnf} φόρον δὲ^{Pt} ὑποτελεῖν^{PräAktInf} ἐκάστου^{AdjG} ἔτους τὸν^{ArtA} βασιλέα τῶν^{ArtG}
angreife· aber abgaben zu entrichten jedes den der

Σεληνιτῶν τῷ^{ArtD} βασιλεῖ τῶν^{ArtG} Ἠλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίους^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁμήρους δὲ^{Pt}
dem der der zehntausend, und aber

σφῶν^{G Pr} αὐτῶν^{G Pr} δοῦναι^{AorAktInf} μυρίους^{AdjA} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀποικίαν τὴν^{ArtA} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA}
ihrer selbst zu geben zehntausend, die aber die in den

Ἐωσφόρον κοινῇ^{Adv} ποιῆσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} μετέχειν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὸν^{ArtA}
gemeinsam zu machen, und teil zu haben der anderen den

βουλόμενον^{A PräM/P} ἐγγράψαι^{AorAktInf} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} συνθήκας στήλῃ ἠλεκτρίνῃ^{AdjD} καὶ^{Kon}
wollenden· ein zu schreiben aber die aus Bernstein und

ἀναστήσαι^{AorAktInf} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τῷ^{ArtD} ἀέρι^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} μεθορίοις. ὥμοσαν^{AorAkt} δὲ^{Pt}
auf zu stellen in der Mitte dem auf den schworen aber
Ἑλιωτῶν^{Pt} μὲν^{Pt} Πυρωνίδης καὶ^{Kon} Θερεΐτης καὶ^{Kon} Φλόγιος, Σεληνιτῶν^{Pt} δὲ^{Pt} Νύκτωρ καὶ^{Kon}
zwar und und aber und
Μήνιος καὶ^{Kon} Πολυλάμπης.
und

§ 21 τοιαύτη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη^{AorSMed} ἐγένετο· εὐθὺς^{Adv} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} τεῖχος^{AorSMed} καθηρεῖτο^{ImpM/P}
solche zwar der geschah· sogleich aber die wurde abgetragen
καὶ^{Kon} ἡμᾶς^{A_{Pr}} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους^{AorAkt} ἀπέδωσαν· ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀφικόμεθα^{AorSMed} ἐς^{Prp}
und uns die gaben sie zurück· nachdem aber kamen wir an in
τὴν^{ArtA} σελήνην, ὑπεντίάζον^{ImpAkt} ἡμᾶς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ἡσπάζοντο^{ImpM/P} μετὰ^{Prp} δακρύων^{ArtN} οἱ^{ArtN} τε^{Pt}
die entgegen kamen uns und begrüßten uns mit die ja
ἐταῖροι^{Kon} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἔνδυμίων^{AdjN} αὐτός· καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἡξίου^{ImpAkt} με^{A_{Pr}} μείναι^{AorAktInf}
und der selbst· und der zwar hielt für würdig mich zu bleiben
τε^{Pt} παρ^{Prp} αὐτῷ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} κοινωνεῖν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} ἀποικίας, ὑπισχνούμενος^{N_{PräM/P}}
auch bei ihm und teil zu haben der ἀποικίας, versprechend
δῶσειν^{FuAktInf} πρὸς^{Prp} γάμον^{ArtA} τὸν^{ArtA} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} παῖδα· γυναῖκες γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} εἰσὶ^{PräAkt} παρ^{Prp}
geben zu zu den eigenen denn nicht sind bei
αὐτοῖς·^{D_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} δὲ^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv} ἐπειθόμην^{ImpM/P} ἀλλ^{Kon} ἡξίου^{ImpAkt}
ihnen. ich aber keineswegs ließ mich überreden, sondern hielt für würdig
ἀποπεμφθῆναι^{AorPasInf} κάτω^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν· ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} ἔγνω^{AorSAkt} ἀδύνατον^{AdjA}
fort gesandt zu werden hinab in die als aber erkannte unmöglich
ὄν^{A_{PräAkt}} πείθειν^{PräAktInf} ἀποπέμπει^{PräAkt} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἐστιάσας^{N_{AorAkt}} ἐπτά^{Adj} ἡμέρας.
seiend zu überreden, sendet weg uns bewirtet habend sieben

§ 22 ἃ^{A_{Pr}} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μεταξύ^{Adv} διατρίβων^{N_{PräAkt}} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} σελήνῃ^{AorAkt} κατενόησα^{AorAkt}
welche aber in dem Zwischenzeit verweilend in der beobachtete
καινὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} παράδοξα, ^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}} βούλομαι^{PräM/P} εἰπεῖν·^{AorSAktInf} πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt}
neue und wunderliche, diese will ich sagen· zuerst zwar
τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} ἐκ^{Prp} γυναικῶν^{PräM/Plnf} γενναῖσθαι^{PräM/Plnf} αὐτούς·^{A_{Pr}} ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρρένων·
das nicht aus geboren zu werden sie, sondern von den
γάμοις γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄρρεσι^{PräM/P} χρῶνται^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὄνομα^{AorAkt} γυναικὸς^{Adv} ὅλως^{Adv}
denn den bedienen sie sich und auch nicht überhaupt
ἴσασι·^{PerAkt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} ἐτῶν^{PräM/P} γαμεῖται^{PräM/P} ἕκαστος·^{N_{Pr}}
wissen sie. bis zwar nun fünf und zwanzig wird verheiratet jeder,
ἀπὸ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^{G_{Pr}} γαμεῖ^{PräAkt} αὐτός·^{N_{Pr}} κύουσι^{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νηδυί,
von aber von diesen heiratet selbst· schwanger gehen aber nicht in der
ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γαστροκνημίαις· ἐπειδὴν^{Kon} γὰρ^{Pt} συλλάβῃ^{AorSAktKnj} τὸ^{ArtA} ἔμβρυον,
sondern in den sobald denn empfängt das
παχύνεται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} κνήμη, καὶ^{Kon} χρόνῳ^{Adv} ὕστερον^{Adv} ἀνατεμόντες^{N_{AorAkt}} ἐξάγουσι^{PräAkt}
verdickt sich die und später auf schneidend führen heraus
νεκρά, ^{AdjA} θέντες^{N_{AorAkt}} δὲ^{Pt} αὐτὰ^{A_{Pr}} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄνεμον^{PerAkt} κεχηνότα^{A_{PerAkt}}
Tote, hingelegt habend aber sie gegen den auf gesperrt
ζωοποιούουσιν·^{PräAkt} δοκεῖ^{PräAkt} δὲ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^{Adv} ἐκεῖθεν^{Adv}
beleben sie. scheint aber mir auch zu den von dort
ἦκειν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} γαστροκνημίας^{Adv} τοῦνομα, ὅτι^{Kon} παρ^{Prp} ἐκείνοις^{D_{Pr}} ἀντὶ^{Prp} γαστρος^{Adv}
gekommen sein der dass bei jenen statt
κυοφορεῖ·^{PräAkt} μεῖζον^{AdjNKmp} δὲ^{Pt} τούτου^{G_{Pr}} ἄλλο^{N_{Pr}} διηγῆσομαι·^{FuMed} γένος^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt} παρ^{Prp}
trägt. größer aber davon anderes werde ich erzählen. ist bei
αὐτοῖς^{D_{Pr}} ἀνθρώπων^{ArtN} οἱ^{ArtN} καλούμενοι^{N_{PräM/P}} Δενδρίται, γίνεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} τρόπον^{Adv}

ihnen die genannt werdenden entsteht aber die
τοῦτον.^A_{Pr} ὄρχιν· ἀνθρώπου τὸν^{ArtA} δεξιὸν^{AdjA} ἀποτεμόντες^N ἐν^{Prp} γῇ φυτεύουσιν,^{PräAkt}
diese. den rechten ab schneidend in pflanzen sie,
ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} δένδρον ἀναφύεται^{PräM/P} μέγιστον,^{AdjNSup} σάρκινον,^{AdjN} οἷον^N_{Pr} φαλλός·
aus aber davon sprießt empor größter, fleischig, wie eine Art
ἔχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κλάδους καὶ^{Kon} φύλλα· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} καρπός ἐστι^{PräAkt} βάλανοι πηχυαῖοι^{AdjN}
hat aber auch und der aber ist ellen lang
τὸ^{ArtA} μέγεθος· ἐπειδὴ^{Kon} οὖν^{Pt} πεπανθῶσιν,^{PerAktKmj} τρυγήσαντες^N_{AorAkt} αὐτὰς^A_{Pr}
das sobald nun gereift sind, geerntet habend sie
ἐκκολλάπτουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἀνθρώπους· αἰδοῖα μέντοι^{Pt} πρόσθετα^{AdjA} ἔχουσιν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
höhlen aus die jedoch angefügte haben sie, die zwar
ἐλεφάντινα,^{AdjA} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πένητες αὐτῶν^G_{Pr} ξύλινα,^{AdjA} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ὀχεύουσι^{PräAkt}
elfenbein ene, die aber von ihnen hölzerne, und durch diese begatten
καὶ^{Kon} πλησιάζουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} γαμέταις τοῖς^{ArtD} ἑαυτῶν.^G_{Pr}
und nähern sich den den eigenen.
§ 23 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} γηράσῃ^{AorAktKmj} ὁ^{ArtN} ἄνθρωπος, οὐκ^{Pt} ἀποθνήσκει,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ὥσπερ^{Kon}
sobald aber alt geworden sei der nicht stirbt, sondern wie gerade
καπνὸς διαλυόμενος^N_{PräM/P} ἄῃρ γίνεται.^{PräM/P} τροφή δὲ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} ἢ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} ἐπειδὴ^{Kon}
sich auflösend wird. aber allen die gleiche· sobald
γὰρ^{Pt} πῦρ ἀνακαύσωσιν,^{AorAktKmj} βατράχους ὀπτῶσιν^{PräAktKmj} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀνθράκων·
denn entzünden, braten auf den
πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι πετόμενοι·^N_{PräM/P}
viele aber bei ihnen sind in der fliegend·
ὀπτωμένων^G_{PräM/P} δὲ^{Pt} περικαθεσθέντες^N_{AorPas} ὥσπερ^{Kon} δὴ^{Pt} περὶ^{Prp} τράπεζαν κάπτουσι^{PräAkt}
gebraten werdenden aber umher gesetzt habend wie gerade ja um schnappen
τὸν^{ArtA} ἀναθυμῶμενον^A_{PräM/P} καπνὸν καὶ^{Kon} εὐώχουνται.^{PräM/P} σίτῳ μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τρέφονται^{PräM/P}
den auf dampfenden und schmausen. zwar ja ernähren sie sich
τοιούτῳ^D_{Pr} ποτὸν δὲ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἄῃρ ἀποθλιβόμενος^N_{PräM/P} εἰς^{Prp} κύλικα καὶ^{Kon}
solchem· aber ihnen ist aus gepresst werdend in und
ὕγρον^{AdjA} ἀνιείς^N_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} δρόσον. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀπουροῦσιν^{PräAkt} γέ^{Pt} καὶ^{Kon}
flüssig auf steigen lassend wie gerade nicht freilich harnen wohl auch
ἀφοδεύουσιν,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τέτρηνται^{PerM/P} ἤπερ^{Adv} ἡμεῖς,^N_{Pr} οὐδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
aus scheiden, sondern auch nicht sind durch bohrt wo gerade wir, auch nicht die
συνουσίαν οἱ^{ArtN} παῖδες ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἔδραις παρέχουσιν,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἰγνύαις
die in den gewähren, sondern in den
ὕπερ^{Prp} τὴν^{ArtA} γαστροκνημίαν· ἐκεῖ^{Adv} γὰρ^{Pt} εἰσὶ^{PräAkt} τετρημένοι·^N_{PerM/P} καλὸς^{AdjN} δὲ^{Pt}
über die dort denn sind durch bohrt. schön aber
νομίζεται^{PräM/P} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἢ^{Kon} πού^{Adv} τις^N_{Pr} φαλακρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄκομος^{AdjN}
gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl und ohne Haar
ἦ^{PräAktKmj} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} κομήτας καὶ^{Kon} μουσάττονται.^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} κομητῶν
sei, die aber auch verabscheuen sie. auf aber der
ἀστέρων τούναντίον^{Adv} τοὺς^{ArtA} κομήτας καλοὺς^{AdjA} νομίζουσιν·^{PräAkt} ἐπεδήμουν^{ImpAkt} γάρ^{Pt}
im Gegenteil die schön halten sie· weilten denn
τινες,^N_{Pr} οἱ^N_{Pr} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἐκείνων^G_{Pr} διηγοῦντο·^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} γένεια
einige, die auch über jene erzählten sie. und freilich auch
φύουσιν^{PräAkt} μικρὸν^{Adv} ὕπερ^{Prp} τὰ^{ArtA} γόνατα· καὶ^{Kon} ὄνυχας ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ποσὶν οὐκ^{Pt}
lassen wachsen wenig über die und an den nicht
ἔχουσιν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} εἰσὶν^{PräAkt} μονοδάκτυλοι·^{AdjN} ὕπερ^{Prp} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} πυγὰς
haben sie, sondern alle sind ein zehig. über aber die

§ 24	ἐκάστῳ ^{D_{Pr}}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	κράμβη	ἐκπέφυκε ^{PerAkt}	μακρὰ ^{AdjN}	ὥπερ ^{Kon}	οὐρά,	θάλλουσα ^{N_{PrÄkt}}			
	jedem	von ihnen		ist her aus gewachsen	lang	wie gerade		blühend			
	ἐς ^{Prp}	ἀεὶ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ὕπτιου ^{AdjG}	ἀναπίπτοντος ^{G_{PrÄkt}}	οὐ ^{Pt}	κατακλωμένη ^{N_{PerM/P}}				
	in	immer	und	des Rücklings	zurück lehrenden	nicht	ab geknickt.				
	ἀπομύττονται ^{Präm/P}	δὲ ^{Pt}	μέλι	δριμύτατον ^{AdjASup}	κάπειδαν ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	πονῶσιν ^{PräAktKnj}	ἢ ^{Kon}			
	schnupfen aus	aber		schärf sten	und wenn	oder	mühen sie sich	oder			
	γυμνάζωνται ^{Präm/PKnj}	γάλακτι	πάν ^{AdjA}	τὸ ^{ArtA}	σῶμα	ιδροοῦσιν ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τυροῦς		
	üben sie sich,		ganz	den		schwitzen sie,	sodass	auch			
	ἀπ ^{Prp}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	πήγνυσθαι ^{Präm/Plnf}	ὀλίγον ^{AdjA}	τοῦ ^{ArtG}	μέλιτος	ἐπιστάξαντες ^{N_{AorAkt}}	ἐλαιον	δὲ ^{Pt}		
	von	ihm	gerinnen zu,	ein wenig	des		herab träufelnd		aber		
	ποιοῦνται ^{Präm/P}	ἀπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	κρομμῶν	πάνυ ^{Adv}	λιπαρόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εὐώδες ^{AdjA}		
	machen sie sich	aus	den	sehr		fettig	und	auch	wohl riechend		
	ὥπερ ^{Kon}	μύρον.	ἀμπέλους	δὲ ^{Pt}	πολλὰς ^{AdjA}	ἔχουσιν ^{PräAkt}	ὕδροφόρους ^{AdjA}	αἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ῥάγες	
	wie gerade		aber		viele	haben	wasser tragende	die	denn		
	τῶν ^{ArtG}	βοτρυῶν	εἰσὶν ^{PräAkt}	ὥπερ ^{Kon}	χάλαζα,	καί ^{Kon}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	δοκεῖν ^{PräAktInf}	ἐπειδὴ ^{Kon}		
	der		sind	wie gerade		und,	mir	zu scheinen,	sobald		
	ἐμπεσὼν ^{N_{AorSakt}}	ἄνεμος	διασειση ^{AorAktKnj}	τὰς ^{ArtA}	ἀμπέλους	ἐκεῖνας ^{A_{Pr}}	τότε ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	ἡμᾶς ^{A_{Pr}}		
	ein gefallen		erschüttere	die		jene,	dann	zu	uns		
	καταπίπτει ^{PräAkt}	ἡ ^{ArtN}	χάλαζα	διαρραγέντων ^{G_{AorPas}}	τῶν ^{ArtG}	βοτρυῶν.	τῇ ^{ArtD}	μέντοι ^{Pt}	γαστρὶ		
	fällt hinab	die		zer rissen wordenen	der		der	freilich			
	ὅσα ^{A_{Pr}}	πήρα	χρῶνται ^{Präm/P}	τιθέντες ^{N_{PrÄkt}}	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^{D_{Pr}}	ὅσων ^{G_{Pr}}	δέονται ^{Präm/P}	ἀνοικτῇ ^{AdjN}		
	so viel		bedienen sie sich	setzend	in	ihr	deren	sie bedürfen	offen		
	γὰρ ^{Pt}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	αὕτη ^{N_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	πάλιν ^{Adv}	κλειστῇ ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἐντέρων	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^{N_{Pr}}	
	denn	ihnen	diese	und	wieder	geschlossen	ist		aber	nichts	
	ὑπάρχειν ^{PräAktInf}	αὐτῇ ^{D_{Pr}}	φαίνεται ^{Präm/P}	ἢ ^{Kon}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	μόνον ^{Adv}	ὅτι ^{Kon}	δασεῖα ^{AdjN}	πᾶσα ^{AdjN}		
	vorhanden zu sein	ihr	scheint,	oder	dieses	allein,	dass	buschig	ganz		
	ἐντοσθε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	λάσιός ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	νεογνά,	ἐπειδὴ ^{Kon}	ῥῖγος	
	innen	und	haarig	ist,	sodass	auch	die		sobald		
	ἦ ^{PräAktKnj}	ἐς ^{Prp}	ταύτην ^{A_{Pr}}	ὑποδύεται ^{Präm/P}							
	sei,	in	diese	unter taucht.							
§ 25	ἐσθῆς	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	πλουσίοις ^{AdjD}	ὕαλινῃ ^{AdjN}	μαλθακῇ ^{AdjN}	τοῖς ^{ArtD}	πένησι	δὲ ^{Pt}	χαλκῇ ^{AdjN}
	aber		den	zwar	Reichen	glasig	weich,	den		aber	ehern
	ὕφαντῃ ^{AdjN}	πολύχαλκα ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	τὰ ^{ArtN}	ἐκεῖ ^{Adv}	χωρία,	καὶ ^{Kon}	ἐργάζονται ^{Präm/P}	τὸν ^{ArtA}	χαλκὸν	
	gewebt	sehr kupfer reich	denn	die	dort		und	bearbeiten sie	den		
	ὑδατι	ἀποβρέξαντες ^{N_{AorAkt}}	ὥπερ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἔρια.	περὶ ^{Prp}	μέντοι ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ὀφθαλμῶν,	οἷους ^{A_{Pr}}	
	ab gewiecht habend		wie	die		über	freilich	der		welche	

sind aber welche auch viele absetzbare haben, die Reichen.

τὰ^{ArtN} ὧτα^{Kon} δε^{Kon} πλατάνων φύλλα^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} αὐτοῖς^{D Pr} πλὴν^{Prp} γε^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἀπὸ^{Prp}
 die aber auch viele absetzbare haben, die Reichen.
 τῶν^{ArtG} βαλάνων· ἐκεῖνοι^{N Pr} γὰρ^{Pt} μόνον^{AdjN} ξύλινα^{AdjA} ἔχουσιν^{PräAkt}
 den jene denn allein hölzerne haben.

§ 26 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} θαῦμα^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} βασιλείοις^{AdjD} ἐθεασάμην^{AorM/P} κάτοπτρον^{Kon}
 und freilich auch anderes in den königlichen sah ich.
 μέγιστον^{AdjNSup} κεῖται^{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} φρέατος οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} βαθέος^{AdjG} ἂν^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἰς^{Prp}
 größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in
 τὸ^{ArtA} φρέαρ καταβῆ^{AorAktKnj} τις^{N Pr} ἀκούει^{PräAkt} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἡμῖν^{D Pr} ἐν^{Prp}
 den hinab steige jemand, hört aller der bei uns in
 τῇ^{ArtD} γῇ λεγομένων^{G PräM/P} ἂν^{Kon} δε^{Kon} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} κάτοπτρον ἀποβλέψῃ^{AorAktKnj}
 der gesagt werdenden, wenn aber in den hin blickt,
 πᾶσας^{AdjA} μὲν^{Pt} πόλεις, πάντα^{AdjA} δε^{Kon} ἔθνη ὁρᾷ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἐφεστῶς^{N PerAkt} ἐκάστοις^{AdjD}
 alle zwar alle aber sieht wie gerade dar über stehend jedem.
 τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} ἐγὼ^{N Pr} ἐθεασάμην^{AorM/P} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} πατρίδα,
 dann auch die Angehörigen ich schaute ich auch ganze die
 εἰ^{Kon} δε^{Kon} κάκεῖνοι^{KonN Pr} ἐμὲ^{A Pr} ἑώρων^{ImpAkt} οὐκέτι^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἀσφαλές^{AdjA}
 wenn aber und jene mich sahen, nicht mehr habe das Sichere
 εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὅστις^{N Pr} δε^{Kon} ταῦτα^{A Pr} μὴ^{Pt} πιστεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräAktInf} ἂν^{Pt}
 zu sagen. wer aber dieses nicht glaubt so zu sein, wohl
 ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐκεῖσε^{Adv} ἀφίκηται^{AorSMed} εἴσεται^{FuM/P} ὥς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
 einmal auch selbst dorthin angekommen sei wird erfahren dass Wahres sage ich.

§ 27 τότε^{Adv} δε^{Kon} οὖν^{Pt} ἀσπασάμενοι^{N AorM/P} τὸν^{ArtA} βασιλέα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφ^{Prp} αὐτόν^{A Pr}
 dann aber nun begrüßt habend den und die um ihn,
 ἐμβάντες^{N AorSAkt} ἀνῆλθον^{AorPas} ἐμοὶ^{D Pr} δε^{Kon} καὶ^{Kon} δῶρα ἔδωκεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων,
 eingestiegen seiend gingen wir in See. mir aber auch Gaben gab der
 δύο^{Adj} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ὑαλίνων^{AdjG} χιτῶνων, πέντε^{Adj} δε^{Kon} χαλκοῦς^{AdjA} καὶ^{Kon} πανοπλίαν^{Kon}
 zwei zwar der gläsernen fünf aber eherne, und
 θερμίνην^{AdjA} ἃ^{A Pr} πάντα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κῆτει κατέλιπον^{AorAkt} συνέπεμψε^{AorAkt} δε^{Kon}
 lupinen artige, welche alle in dem ließ ich zurück. sandte mit aber
 ἡμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ἵππογύπους χιλίους^{AdjA} παραπέμποντας^{A FuAkt} ἄχρι^{Prp} σταδίων πεντακοσίων^{AdjG}
 uns auch tausend begleitend werden lassend bis fünfhundert.

§ 28 ἐν^{Prp} δε^{Kon} τῷ^{ArtD} παράπλῳ πολλὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} χώρας παρημέψαμεν^{AorAkt}
 im aber der viele zwar auch andere passierten wir,
 προσέσχομεν^{AorSAkt} δε^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} Ἑωσφόρῳ ἄρτι^{Adv} συνοικιζομένῳ^{D PräM/P} καὶ^{Kon}
 wandten uns zu aber auch dem eben besiedelt werdenden, und
 ἀποβάντες^{N AorSAkt} ὕδρευσάμεθα^{AorM/P} ἐμβάντες^{N AorSAkt} δε^{Kon} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ζωδιακὸν^{AdjA} ἐν^{Prp}
 ausgestiegen seiend nahmen wir Wasser. eingestiegen seiend aber in den zodiacalen auf
 ἀριστερᾷ^{AdjD} παρήειμεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον, ἐν^{Prp} χρῶ τὴν^{ArtA} γῆν παραπλέοντες^{N PräAkt} οὐ^{Pt}
 linker gingen wir vorbei die in die vorbei segelnd nicht
 γὰρ^{Pt} ἀπέβημεν^{AorSAkt} καίτοι^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐπιθυμούντων^{G PräAkt} ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 denn landeten wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der
 ἄνεμος οὐκ^{Pt} ἐφῆκεν^{AorAkt} ἐθεώμεθα^{ImpM/P} μέντοι^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν εὐθαλῆ^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 nicht ließ zu. schauten wir jedoch das blühend und und
 πίονα^{AdjA} καὶ^{Kon} εὐδρον^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} μεστήν^{AdjA} ἰδόντες^{N AorSAkt} δε^{Kon}
 fett und wasser reich und vieler Güter voll. gesehen habend aber
 ἡμᾶς^{A Pr} οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι, μισθοφοροῦντες^{N PräAkt} παρὰ^{Prp} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι,
 uns die Sold dienend bei dem

ἐπέπτησαν^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ναῦν, καὶ^{Kon} μαθόντες^{N AorSAkt} ἐνσπόνδους^{AdjA}
flogen sie heran auf das und erfahren habend unter Waffenstillstand

ἀνεχώρησαν^{AorAkt}
zogen sie sich zurück.

§ 29 ἤδη^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἱππόγυιοι ἀπεληλύθεσαν^{PerAkt} πλεύσαντες^{N AorAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
schon aber auch die waren weg gegangen. gesegelt habend aber die

ἐπιοῦσαν^{A PräAkt} νύκτα καὶ^{Kon} ἡμέραν, περὶ^{Prp} ἐσπέραν ἀφικόμεθα^{AorSMed} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA}
folgende und gegen einen Tag, gegen Abend kommen wir in die

Λυχνόπολιν καλουμένην^{A PräM/P} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} κάτω^{Adv} πλοῦν διώκοντες^{N PräAkt} ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon}
genannt, schon den hinab verfolgend. die aber

πόλις αὕτη^{N Pr} κεῖται^{PräM/P} μετὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πλειάδων καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Ὑάδων ἀέρος,
diese liegt zwischen der und der

ταπεινότερα^{AdjNKmp} μέντοι^{Pt} πολὺ^{Adv} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ^{AdjG} ἀποβάντες^{N AorSAkt} δὲ^{Kon} ἄνθρωπον
niedriger jedoch viel des Zodiaks. ausgestiegen seiend aber einen

μὲν^{Pt} οὐδέν^{A Pr} εὗρομεν^{AorSAkt} λύχνους δὲ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} περιθέοντας^{A PräAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
zwar keinen fanden wir, aber viele umher eilende und in

τῇ^{ArtD} ἀγορᾷ καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} λιμένα διατρίβοντας^{A PräAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} μικροὺς^{AdjA}
der und um den den verweilende, die zwar kleinen

καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} πένητας, ὀλίγους^{AdjA} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} καὶ^{Kon} δυνατῶν^{AdjG} πάνυ^{Adv}
und gleichwie wenige aber der Großen und Mächtigen sehr

λαμπροὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} περιφανεῖς^{AdjA} οἰκῆσεις δὲ^{Kon} αὐτοῖς^{D Pr} καὶ^{Kon} λυχνεῶνες ἰδίᾳ^{Adv}
glänzende und auffällige. aber ihnen und und für sich

ἐκάστῳ^{D Pr} πεποίητο^{PlqM/P} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^{N Pr} ὀνόματα εἶχον^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι,
jedem hatten sie bereitet, und selbst hatten sie, wie gerade die

καὶ^{Kon} φωνὴν προῖεμένων^{G PräM/P} ἠκούομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδέν^{A Pr} ἡμᾶς^{A Pr} ἡδίκουν^{ImpAkt}
und von sich gebenden hörten wir, und nichts uns taten sie Unrecht,

ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ξένια ἐκάλουν^{ImpAkt} ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐφοβούμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
sondern auch zu luden sie ein. wir aber dennoch fürchteten wir uns, und

οὔτε^{Kon} δειπνήσαι^{AorAktInf} οὔτε^{Kon} ὑπνῶσαι^{AorAktInf} τις^{N Pr} ἡμῶν^{G Pr} ἐτόλμησεν^{AorAkt} ἀρχεῖα
weder speisen zu noch schlafen zu irgendeiner von uns wagte.

δὲ^{Kon} αὐτοῖς^{D Pr} ἐν^{Prp} μέσῃ^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει πεποιήται^{PerM/P} ἐνθα^{Adv} ὁ^{ArtN} ἀρχων αὐτῶν^{G Pr}
aber ihnen in mittleren der ist bereitet, wo der ihr

διὰ^{Prp} νυκτὸς ὅλης^{AdjG} κάθηται^{PräM/P} ὀνομαστὶ^{Adv} καλῶν^{N PräAkt} ἑκάστον^{A Pr} ὃς^{N Pr} δ^{Kon} ἀν^{Pt}
durch ganzen sitzt namentlich rufend jeden. wer aber wohl

μὴ^{Pt} ὑπακούσῃ^{AorAktKmj} καταδικάζεται^{PräM/P} ἀποθανεῖν^{AorSAktInf} ὥς^{Kon} λιπὼν^{N AorSAkt} τὴν^{ArtA}
nicht gehorche, wird verurteilt zu sterben als verlassen habend die

τάξιν^N ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} θάνατός ἐστι^{PräAkt} σβεσθῆναι^{AorM/PlInf} παρεστῶτες^{N PerAkt} δὲ^{Kon} ἡμεῖς^{N Pr}
der aber Tod ist aus gelöscht zu werden. dabei stehend aber wir

ἐωρῶμεν^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} γινόμενα^{A PräM/P} καὶ^{Kon} ἠκούομεν^{ImpAkt} ἅμα^{Adv} τῶν^{ArtG} λύχνων
sahen die geschehenden und hörten zugleich der

ἀπολογουμένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας λεγόντων^{G PräAkt} δι^{Prp} ἧς^{A Pr} ἐβράδυνον^{ImpAkt}
sich rechtfertigenden und die die nennenden wegen welcher sie säumten.

ἐνθα^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἡμέτερον^{AdjA} λύχνον ἐγνώρισα^{AorAkt} καὶ^{Kon} προσεῖπὼν^{N AorSAkt} αὐτὸν^{A Pr}
dort auch den unseren erkannte ich, und anredend ihn

περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατ^{Prp} οἶκον ἐπυνθανόμην^{ImpM/P} ὅπως^{Kon} ἔχοιεν^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} μοι^{D Pr}
über der bei oἶκον erkundigte ich mich wie es hätten. der aber mir

ἅπαντα^{AdjA} ἐκεῖνα^{A Pr} διηγέσατο^{AorM/P} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} νύκτα ἐκείνην^{AdjA} αὐτοῦ^{G Pr}
alles jene legte er dar. die zwar nun jene dort

ἐμείναμεν^{AorAkt} τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} ἐπιούσῃ^{D PräAkt} ἄραντες^{N AorSAkt} ἐπλέομεν^{ImpAkt} ἤδη^{Adv}

blieben wir, am aber folgenden aufgehoben habend segelten wir schon
 πλησίον^{Adv} τῶν^{ArtG} νεφῶν· ἐνθα^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Νεφελοκοκκυγίαν πόλιν ἰδόντες^{N AorSAkt}
 nahe der dort ja auch die gesehen habend
 ἐθαυμάσαμεν^{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ἐπέβημεν^{AorAkt} αὐτῆς·^{G Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἶα^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} πνεῦμα.
 staunten wir, nicht jedoch stiegen wir an dieser· nicht denn ließ der
 βασιλεύειν^{PräAktInf} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} ἐλέγετο^{ImpM/P} Κόρωνος ὁ^{ArtN} Κοττυφίωνος· καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr}
 herrschen jedoch ihrer wurde gesagt der und ich
 ἐμνήσθην^{AorM/P} Ἀριστοφάνους τοῦ^{ArtG} ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀληθοῦς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 gedachte des weisen und wahren und
 μάτην^{Adv} ἐφ' ^{Prp} οἷς^{D Pr} ἔγραψεν^{AorAkt} ἀπιστουμένου·^{G PräM/P} τρίτη^{AdjD} δὲ^{Kon} ἀπὸ ^{Prp} ταύτης^{G Pr}
 vergeblich auf welchen er schrieb misstraut werdenden· am dritten aber von dieser
 ἡμέρα καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὠκεανὸν ἤδη^{Adv} σαφῶς^{Adv} ἐωρῶμεν^{ImpAkt} γῆν δὲ^{Pt} οὐδαμοῦ^{Adv} πλὴν^{Prp}
 auch den schon klar sahen wir, aber nirgends, außer
 γε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐν ^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄερί· καὶ^{Kon} αὐταὶ^{N Pr} δὲ^{Pt} πυρῶδεις^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑπεραυγεῖς^{AdjN}
 wenigstens der in dem und sie selbst aber feurig und über hell
 ἐφαντάζοντο·^{ImpM/P} τῇ^{ArtD} τετάρτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} περὶ ^{Prp} μεσημβρίαν μαλακῶς^{Adv} ἐνδιδόντος^{G PräAkt}
 erschienen· der vierten aber gegen sanft nach gebend
 τοῦ^{ArtG} πνεύματος καὶ^{Kon} συνιζάνοντος^{G PräAkt} ἐπὶ ^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν καθείθημεν·^{AorPas}
 des und zusammen sinkend auf die herab gelassen wurden.
 § 30 ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ὕδατος ἐψάυσσαμεν^{AorAkt} θαυμασίως^{Adv} ὑπερηδόμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 als aber des berührten, wunderbar über sich freuten und
 ὑπερεχαίρομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἐκ ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρόντων^{G PräAkt} εὐφροσύνην
 über freuten uns und ganze aus der Gegenwärtigen
 ἐποιούμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἀποβάντες^{N AorSAkt} ἐνηχόμεθα·^{ImpM/P} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔτυχε^{AorAkt} γαλήνη
 machten wir uns und ausgestiegen seiend schwammen wir· und denn traf es sich
 οὕσα^{N PräAkt} καὶ^{Kon} εὐσταθοῦν^{N PräAkt} τὸ^{ArtN} πέλαγος· εἰοικε^{PerAkt} δὲ^{Pt} ἀρχὴ κακῶν
 seiend und ruhig stehend das es scheint aber
 μειζόνων^{AdjGKmp} γίνεσθαι^{PräM/PlInf} πολλάκις^{Adv} ἢ^{ArtN} πρὸς ^{Prp} τὸ^{ArtA} βέλτιον^{AdjAKmp} μεταβολή·
 größeren zu werden oftmals die zu dem Besseren
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^{N Pr} δύο^{Adj} μόνας^{AdjA} ἡμέρας ἐν ^{Prp} εὐδίᾳ πλεύσαντες^{N AorAkt} τῆς^{ArtG}
 und denn wir zwei nur in in gesegelt seiend, der
 τρίτης^{AdjG} ὑποφαιούσης^{G PräAkt} πρὸς ^{Prp} ἀνίσχοντα^{A PräAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον ἄφνω^{Adv} ὁρῶμεν^{PräAkt}
 der dritten an dämmernden gegen auf gehenden den plötzlich sehen wir
 θηρίᾳ καὶ^{Kon} κῆτῃ πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} ἐν ^{A Pr} δὲ^{Pt} μέγιστον^{AdjASup} ἀπάντων^{AdjG}
 und und viele zwar und andere, eines aber größtes aller
 ὅσον^{A Pr} σταδίων χιλίων^{AdjG} καὶ^{Kon} πεντακοσίων^{AdjG} τὸ^{ArtN} μέγεθος· ἐπήει^{ImpAkt} δὲ^{Pt}
 so groß wie tausend und fünfhundert die kam heran aber
 κεχηνὸς^{N PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸ ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} ταράττον^{N PräAkt} τὴν^{ArtA} θάλατταν ἀφρῶ τε^{Pt}
 auf gesperrt und vor vielem auf rührend das und
 περικλυζόμενον^{N PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὀδόντας ἐκφαίνον^{N PräAkt} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} παρ' ^{Prp}
 um spült werdend und die hervor zeigend viel der bei
 ἡμῖν^{D Pr} φαλλῶν ὑψηλοτέρους^{AdjAKmp} ὀξεῖς^{AdjA} δὲ^{Pt} πάντας^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} σκόλοπας καὶ^{Kon}
 uns höhren, scharfe aber alle gleichwie und
 λευκοὺς^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἐλεφαντίνους·^{AdjA} ἡμεῖς^{N Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὸ^{ArtN} ὕστατον^{AdjN} ἀλλήλους^{A Pr}
 weiße gleichwie elfenbeine· wir zwar nun das Letzte einander
 προσειπόντες^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} περιβαλόντες^{N AorSAkt} ἐμένομεν·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv}
 angesprochen habend und umarmt habend blieben wir· das aber schon
 παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἀναρροφήσαν^{N AorAkt} ἡμᾶς^{A Pr} αὐτῇ^{D Pr} νηὶ κατέπιεν·^{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt}
 war da und auf gesogen habend uns ihr verschlang· nicht jedoch

ἔφθη^{AorAkt} συναράξει^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ὁδοῦσιν, ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραιωμάτων ἢ^{ArtN} ναῦς

ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἔσω^{Adv} διεξέπεσεν.^{AorAkt}
in das Innere hindurch entglitt.

§ 31 ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἔνδον^{Adv} ἦμεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} σκότος ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr
als aber drinnen waren wir, das zwar Erste war und nichts
ἑωρῶμεν,^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G Pr ἀναχανόντος^G PräAkt εἶδομεν^{AorSAkt} κύτος μέγα^{AdjN}
sahen wir, später aber seiner auf sperrenden sahen wir groß
καὶ^{Kon} πάντη^{Adv} πλατὺ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑψηλόν,^{AdjN} ἱκανὸν^{AdjN} μυριάνδρων^{AdjD} πόλει
und überall breit und hoch, ausreichend zehntausend männigen
ἐνοικεῖν.^{PräAktInf} ἔκειντο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} μικροὶ^{AdjN} ἰχθύες
zu bewohnen. lagen da aber in der Mitte und große und kleine
καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} πολλὰ^{AdjN} θηρία συγκεκομμένα,^N PerM/P καὶ^{Kon} πλοίων ἱστία καὶ^{Kon} ἄγκυραι,
und andere viele zusammen gebracht worden, und und
καὶ^{Kon} ἀνθρώπων ὅστέα καὶ^{Kon} φορτία, κατὰ^{Prp} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} γῆ καὶ^{Kon} λόφοι
und und entlang durch die Mitte aber auch und
ἦσαν,^{ImpAkt} ἐμοὶ^D Pr δοκεῖν,^{PräAktInf} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰλῦος ἦν^A Pr κατέπινε^{ImpAkt}
waren, mir zu scheinen, aus dem welche hinunter schluckte
συνιζάνουσα.^N PräAkt ὕλη γοῦν^{Pt} ἐπ'^{Prp} αὐτῆς^G Pr καὶ^{Kon} δένδρα παντοῖα^{AdjN}
zusammen sinkend. wenigstens auf ihr auch allerlei
ἐπεφύκει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} λάχανα ἐβεβλαστήκει,^{PlqAkt} καὶ^{Kon} ἑώκει^{PlqAkt} πάντα^{AdjN}
waren empor gewachsen gewesen und hatten gesprossen, und schien gewesen alles
ἐξεργασμένοις.^D PerM/P περίμετρον δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} γῆς στάδιοι διακόσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon}
aus gearbeitet worden. aber der zweihundert und
τεσσαράκοντα.^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἰδεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ὄρνεα θαλάττια,^{AdjA} λάρους καὶ^{Kon}
vierzig. war aber zu sehen auch auch meerische, und
ἀλκυόνας, ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δένδρων νεοττεύοντα.^A PräAkt
auf den nistend seiend.

§ 32 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{Adv} ἔδακρύομεν,^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Pt} ἀναστήσαντες^N AorAkt
damals zwar nun über viel weinten wir, später aber aufgerichtet habend
τοὺς^{ArtA} ἑταίρους τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ναῦν ὑπεστηρίξαμεν,^{AorAkt} αὐτοὶ^N Pr δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} πυρεῖα
die das zwar unter stützten wir, wir selbst aber die
συντρίψαντες^N AorAkt καὶ^{Kon} ἀνακαύσαντες^N AorAkt δεῖπνον ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρόντων^G PräAkt
zer rieben habend und wieder entzündet habend aus den gegenwärtigen
ἐποιοῦμεθα.^{ImpM/P} παρέκειτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἄφθονα^{AdjN} καὶ^{Kon} παντοδαπὰ^{AdjN} κρέα τῶν^{ArtG} ἰχθύων,
machten wir uns. lag bereit aber reichliche und allerlei der
καὶ^{Kon} ὕδωρ ἔτι^{Adv} τὸ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑωσφόρου εἶχομεν.^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} ἐπιούσῃ^D PräAkt δὲ^{Pt}
und noch das aus des hatten wir. am folgenden aber
διαναστάντες,^N AorSAkt εἰ^{Kon} ποτε^{Adv} ἀναχάνοι^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN} κῆτος, ἑωρῶμεν^{ImpAkt} ἄλλοτε^{Adv}
aufgestanden seiend, wenn einmal auf sperre das sahen wir ein andermal
μὲν^{Pt} ὄρη, ἄλλοτε^{Adv} δὲ^{Pt} μόνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} οὐρανόν, πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} νήσους· καὶ^{Kon}
zwar ein andermal aber nur den oft aber auch auch
γὰρ^{Pt} ἦσθάνομεθα^{ImpM/P} φερομένου^G PräM/P αὐτοῦ^G Pr ὀξέως^{Adv} πρὸς^{Prp} πᾶν^{AdjA} μέρος τῆς^{ArtG}
denn nahmen wir wahr getragen werdenden seiner schnell nach jeden der
θαλάττης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv} ἐθάδες^{Adv} τῇ^{ArtD} διατριβῇ ἐγενόμεθα,^{AorMed} λαβὼν^N AorSAkt
da aber schon endlich durch den wurden wir, genommen habend
ἐπτα^{Adj} τῶν^{ArtG} ἑταίρων ἐβάδιζον^{ImpAkt} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὕλην περισκοπήσασθαι^{AorM/PlInf} τὰ^{ArtA}
sieben der ging ich in die zu um schauen die
πάντα^{AdjA} βουλόμενος.^N PräM/P οὐπω^{Adv} δὲ^{Pt} πέντε^{Adj} ὅλους^{AdjA} διελθὼν^N AorSAkt σταδίους

alles wollend. noch nicht aber fünf ganze durch gegangen seiend
 εὔρον^{AorSAkt} fand ich **ιερόν**^{AdjA} Heiligtum **Ποσειδῶνος**, **ὡς**^{Kon} wie **ἐδήλου**^{ImpAkt} anzeigte **ἡ**^{ArtN} die **ἐπιγραφή**, **καί**^{Kon} und **μετ'**^{Prp} nach **οὐ**^{Pt} nicht
πολύ^{Adv} weit **καί**^{Kon} auch **τάφους** **πολλούς**^{AdjA} viele **καί**^{Kon} und **στήλας** **ἐπ'**^{Prp} auf **αὐτῶν**^G_{Pr} ihnen **πλησίον**^{Adv} nahe **τε**^{Pt} und **πηγὴν**
ὔδατος **διαυγοῦς**,^{AdjG} klaren, **ἔτι**^{Adv} noch **δὲ**^{Pt} aber **καί**^{Kon} auch **κυνὸς ὕλακην** **ἠκούομεν**^{ImpAkt} hörten wir **καί**^{Kon} und **καπνὸς**
ἐφαίνετο^{ImpM/P} zeigte sich **πόρρωθεν**^{Adv} von weitem **καί**^{Kon} und **τινα**^A_{Pr} irgendeinen **καί**^{Kon} auch **ἔπαυλιν** **εἰκάζομεν**^{ImpAkt} vermuteten wir.
 § 33 **σπουδῇ** **οὖν**^{Pt} nun **βαδίζοντες**^N_{PräAkt} gehend seiend **ἐφιστάμεθα**^{ImpM/P} stellten wir uns nahe **πρεσβύτη** **καί**^{Kon} und **νεανίσκῳ** **μάλα**^{Adv} sehr
προθύμως^{Adv} bereit willig **πρασίαν** **τινα**^A_{Pr} irgendein **ἐργαζομένοις**^D_{PräM/P} arbeitend seienden **καί**^{Kon} und **ὕδωρ** **ἀπὸ**^{Prp} von **τῆς**^{ArtG} der **πηγῆς** **ἐπ'**^{Prp} auf
αὐτὴν^A_{Pr} sie **διοχετεύουσιν**^{PräAkt} leiten sie zu· **ἡσθέντες**^N_{AorPas} erfreut worden seiend **οὖν**^{Pt} also **ἅμα**^{Adv} zugleich **καί**^{Kon} und **φοβηθέντες**^N_{AorPas} erschrocken worden seiend
ἔστημεν^{AorAkt} standen wir· **κάκεινοι**^{KonN}_{Pr} und jene **δὲ**^{Pt} aber **ταυτό**^{AdjA} dasselbe **ἡμῖν**^D_{Pr} uns **ὡς**^{Kon} wie **τὸ**^{ArtA} das **εἰκὸς**^N_{PerAkt} Wahrscheinliche
παθόντες^N_{AorSAkt} erlitten habend **ἄναυδοι**^{AdjN} sprachlos **παρειστήκεσαν**^{PlqAkt} standen bei gehabt hatten· **χρόνῳ** **δὲ**^{Pt} aber **ὁ**^{ArtN} der **πρεσβύτης** **ἔφη**^{ImpAkt} sagte,
Τίνες^N_{Pr} Wer **ὁμεῖς**^N_{Pr} ihr **ἄρα**^{Pt} also **ἐστέ**,^{PräAkt} seid, **ὧ**^{ij} o **ξένοι**; **πότερον**^{Kon} ob **τῶν**^{ArtG} der **ἐναλίων**^{AdjG} meer **δαιμόνων** **ἢ**^{Kon} oder
ἄνθρωποι **δυστυχεῖς**^{AdjN} unglückliche **ἡμῖν**^D_{Pr} uns **παραπλήσιοι**,^{AdjN} ähnlich; **καί**^{Kon} und **γὰρ**^{Pt} ja **ἡμεῖς**^N_{Pr} wir **ἄνθρωποι** **ὄντες**^N_{PräAkt} seiend
καί^{Kon} und **ἐν**^{Prp} auf **γῇ** **τραφέντες**^N_{AorPas} genährt worden seiend **νῦν**^{Adv} jetzt **θαλάττιοι**^{AdjN} meerische **γεγόνாமεν**^{PerAkt} geworden sind wir **καί**^{Kon} und
συννηχόμεθα^{PräM/P} mit geschwommen werden wir **τῷ**^{ArtD} dem **περιέχοντι**^D_{PräAkt} um gebenden **τούτῳ**^D_{Pr} diesem **θηρίῳ**, **οὐδ'**^{Pt} auch nicht **ὅ**^A_{Pr} was
πάσχομεν^{PräAkt} erleiden wir **ἀκριβῶς**^{Adv} genau **εἰδότες**^N_{PerAkt} gewusst habend· **τεθνάναι**^{PerAktInf} gestorben sein **μὲν**^{Pt} zwar **γὰρ**^{Pt} denn **εἰκάζομεν**,^{PräAkt} vermuten wir,
ζῆν^{PräAktInf} zu leben **δὲ**^{Pt} aber **πιστεύομεν**,^{PräAkt} glauben wir. **πρὸς**^{Prp} zu **ταῦτα**^A_{Pr} diesen **ἐγὼ**^N_{Pr} ich **εἶπον**^{AorSAkt} sagte ich· **καί**^{Kon} auch **ἡμεῖς**^N_{Pr} wir **τοί**^{Pt} ja
ἄνθρωποι, **νεήλιδες** **μὲν**,^{Pt} **ὧ**^{ij} o **πάτερ**, **αὐτῷ**^D_{Pr} ihm **σκάφει** **πρώην**^{Adv} jüngst **καταποθέντες**,^N_{AorPas} hinunter geschlungen worden seiend,
προήλθομεν^{AorAkt} traten wir heran **δὲ**^{Pt} aber **νῦν**^{Adv} jetzt **βουλόμενοι**^N_{PräM/P} wollend **μαθεῖν**^{AorSAktInf} zu lernen **τὰ**^{ArtA} die **ἐν**^{Prp} in **τῇ**^{ArtD} der **ὕλῃ** **ὡς**^{Kon} wie
ἔχει^{PräAkt} es steht· **πολλή**^{AdjN} groß **γὰρ**^{Pt} denn **τις**^N_{Pr} irgendeine **καί**^{Kon} und **λάσιος**^{AdjN} buschige **ἐφαίνετο**^{ImpM/P} schien sich. **δαίμων** **δὲ**^{Pt} aber **τις**^N_{Pr} einer, **ὡς**^{Kon} wie
ἔοικεν,^{PerAkt} es scheint, **ἡμᾶς**^A_{Pr} uns **ἡγαγεν**^{AorSAkt} führte **σέ**^A_{Pr} dich **τε**^{Pt} und **ὄψομένους**^A_{FuM/P} sehen werdend **καί**^{Kon} und **εἰσομένους**^A_{FuM/P} erfahren werdend **ὅτι**^{Kon} dass
μὴ^{Pt} nicht **μόνοι**^{AdjN} allein **ἐν**^{Prp} in **τῷδε**^D_{Pr} diesem hier **καθειργμεθα**^{PerM/P} wir eingeschlossen sind **τῷ**^{ArtD} dem **θηρίῳ**· **ἀλλὰ**^{Kon} sondern **φράσον**^{AorAktImv} sage
γε^{Pt} wenigstens **ἡμῖν**^D_{Pr} uns **τὴν**^{ArtA} die **σαυτοῦ**^G_{Pr} deiner selbst **τύχην**, **ὅστις**^N_{Pr} wer **τε**^{Pt} und **ὧν**^N_{PräAkt} seiend **καί**^{Kon} und **ὅπως**^{Kon} wie **δεῦρο**^{Adv} hierher
εἰσῆλθες^{AorSAkt} hinein gingst. **ὁ**^{ArtN} der **δὲ**^{Pt} aber **οὐ**^{Pt} nicht **πρότερον**^{Adv} früher **ἔφη**^{ImpAkt} sagte **ἐρεῖν**^{FuInfAkt} sagen werden **οὐδὲ**^{Kon} und nicht **πεύσεσθαι**^{FuM/PlInf} erfahren werden
παρ'^{Prp} von **ἡμῶν**,^G_{Pr} uns, **πρὶν**^{Kon} bevor **ξενίων** **τῶν**^{ArtG} der **παρόντων**^G_{PräAkt} anwesenden **μεταδοῦναι**,^{AorAktInf} mitzuteilen, **καί**^{Kon} und
λαβὼν^N_{AorAkt} genommen habend **ἡμᾶς**^A_{Pr} uns **ἡγεν**^{ImpAkt} führte **ἐπὶ**^{Prp} zu **τῇ**^{ArtA} die **οἰκίαν** — **ἐπεποίητο**^{PlqM/P} war bereit gewesen **δὲ**^{Pt} aber

αὐτάρκη^{AdjA} καὶ^{Kon} στιβάδας ἐνικοδόμητο^{PlqM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA}
selbst genügsam und war aufgebaut gewesen und die andern

ἐξήρτιστο^{PlqM/P} — παραθεῖς^N δέ^{Pt} ἡμῖν^D Pr^{Pr} λάχανά τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα καὶ^{Kon}
war ausgerüstet gewesen vor gesetzt habend aber uns und auch und

ἰχθῦς, ἐτι^{Adv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} οἶνον ἐγχεάς^N AorAkt ἐπειδὴ^{Kon} ἱκανῶς^{Adv} ἐκορέσθημεν^{AorPas},
noch aber auch ein gegossen habend, als hinreichend wurden gesättigt,

ἐπυνθάνετο^{ImpM/P} ἃ^A Pr^{Pr} πεπόνθοιμεν^{PerAktOp}· καγὼ^{KonN} Pr^{Pr} πάντα^{AdjA} ἐξῆς^{Adv}
erkundigte sich was wir erlitten hätten· und ich alles der Reihe nach

διηγησάμην^{AorMed} τόν^{ArtA} τε^{Pt} χεῖμῶνα καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ καὶ^{Kon} τόν^{ArtA} ἐν^{Prp}
ich erzählte, den und und die in der und den in

τῷ^{ArtD} ἄερι πλοῦν, καὶ^{Kon} τόν^{ArtA} πόλεμον, καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp}
der und den und die andern bis der in

τὸ^{ArtA} κῆτος καταδύσεως.
das

§ 34 ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} ὑπερθαυμάσας^N AorAkt καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr^{Pr} ἐν^{Prp} μέρει τὰ^{ArtA} καθ'^{Prp} αὐτὸν^A Pr^{Pr}
der aber über gestaunt habend und selbst in die gemäß sich selbst

διεξήλει^{ImpAkt} λέγων^N Pr^{Pr} AorAkt τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γένος εἰμί^{Pr^{Pr} AorAkt} ὧ^{ij} ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς^N AorPas
führte aus sagend, das zwar ich bin, o aufgebrochen seiend

δέ^{Pt} κατ'^{Prp} ἐμπορίαν ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος μετὰ^{Prp} παιδός, ὃν^A Pr^{Pr} ὁρᾶτε^{Pr^{Pr} AorAkt} καὶ^{Kon}
aber gemäß von der mit den welchen ihr seht, und

ἄλλων^{AdjG} πολλῶν^{AdjG} οἰκετῶν ἐπλεον^{ImpAkt} εἰς^{Prp} Ἰταλίαν ποικίλου^{AdjA} φόρτον κομίζων^N Pr^{Pr} AorAkt
anderer vieler segelte ich nach bunt gemischt bringend

ἐπὶ^{Prp} νεῶς μεγάλης^{AdjG} ἣν^A Pr^{Pr} ἐπὶ^{Prp} στόματι τοῦ^{ArtG} κήτους διαλελυμένην^A PerM/P ἴσως^{Adv}
auf großen, die auf des aufgelöst seiend vielleicht

ἐωράκατε^{PerAkt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} Σικελίας εὐτυχῶς^{Adv} διεπλεύσαμεν^{AorAkt} ἐκεῖθεν^{Adv} δέ^{Pt}
ihr habt gesehen. bis zwar nun glücklicherweise durch segelten wir· von dort aber

ἀρπασθέντες^N AorPas ἀνέμῳ σφοδρῶ^{AdjD} τριταῖοι^{AdjN} ἐς^{Prp} τόν^{ArtA} ὠκεανόν
weg gerafft worden seiend heftigem am dritten Tag in den

ἀπηνέχθημεν^{AorPas} ἐνθα^{Adv} τῷ^{ArtD} κῆτει περιτυχόντες^N AorAkt καὶ^{Kon} αὐτανδροι^{AdjN}
wurden hinweg getragen, dort dem begegnet habend und mit Mann und Maus

καταποθέντες^N AorPas δύο^{Adj} ἡμεῖς^N Pr^{Pr} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
hinunter geschlungen worden seiend zwei wir allein, der andern

ἀποθανόντων^G AorAkt ἐσώθημεν^{AorPas} θάψαντες^N AorAkt δέ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐταίρους καὶ^{Kon} ναὸν
gestorben seienden, wurden gerettet. begraben habend aber die und

τῷ^{ArtD} Ποσειδῶνι δειμάμενοι^N AorMed τούτῳ^A Pr^{Pr} τὸν^{ArtA} βίον ζῶμεν^{Pr^{Pr} AorAkt} λάχανα μὲν^{Pt}
dem errichtet habend diesen hier den leben wir, zwar

κηπεύοντες^N Pr^{Pr} AorAkt ἰχθῦς δέ^{Pt} σιτούμενοι^N Pr^{Pr} AorAkt καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα πολλῇ^{AdjN} δέ^{Pt} ὥς^{Kon}
gärtend, aber uns ernährend und viel aber, wie

ὁρᾶτε^{Pr^{Pr} AorAkt} ἡ^{ArtN} ὕλη, καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμπέλους ἔχει^{Pr^{Pr} AorAkt} πολλὰς^{AdjA} ἀφ'^{Prp} ὧν^G Pr^{Pr}
ihr seht, die und gewiss auch hat viele, von deren

ἡδύτατος^{AdjNSup} οἶνος γεννᾶται^{Pr^{Pr} AorAkt} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} πηγῇ δέ^{Pt} ἴσως^{Adv} εἶδετε^{AorSakt}
süßester wird erzeugt· und die aber vielleicht ihr saht

καλλίστου^{AdjGSup} καὶ^{Kon} ψυχροτάτου^{AdjGSup} ὕδατος· εὐνὴν δέ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} φύλλων
des schönsten und des kältesten aber aus den

ποιούμεθα^{Pr^{Pr} AorAkt} καὶ^{Kon} πῦρ ἄφθονον^{AdjA} καίομεν^{Pr^{Pr} AorAkt} καὶ^{Kon} ὄρνεα δέ^{Pt} θηρεύομεν^{Pr^{Pr} AorAkt}
machen wir uns, und reichlich brennen wir, und aber jagen wir

τὰ^{ArtA} εἰσπετόμενα^A Pr^{Pr} AorAkt καὶ^{Kon} ζῶντας^A Pr^{Pr} AorAkt ἰχθῦς ἀγρεύομεν^{Pr^{Pr} AorAkt} ἐξιόντες^N Pr^{Pr} AorAkt ἐπὶ^{Prp}
die hinein fliegend seienden, und lebende fangen wir hinaus gehend auf

τὰ^{ArtA} βραγχία τοῦ^{ArtG} θηρίου, ἐνθα^{Adv} καὶ^{Kon} λουόμεθα^{Pr^{Pr} AorAkt} ὁπότε^{Kon}
das brachia des Thieres, dorthin und louchen wir, wann

die des dort auch baden wir uns, wann immer
 ἐπιθυμήσωμεν. AorAktKnj καὶ Kon μὴν Pt καὶ Kon λίμνη οὐ Pt πόρρω Adv ἐστὶν PräAkt σταδίῳν εἴκοσι Adj
 begehren wir. und gewiss auch nicht weit ist zwanzig
 τὴν ArtA περίμετρον, ἰχθὺς ἔχουσα N PräAkt παντοδαπούς, AdjA ἐν Prp ἧ D καὶ Kon
 den habend allerlei, in der welchen auch
 νηχόμεθα PräM/P καὶ Kon πλέομεν PräAkt ἐπὶ Prp σκάφους μικροῦ, AdjG ὃ A Pr ἐγὼ N Pr
 schwimmen wir und segeln wir auf kleinen, das welches ich
 ναυπηγησάμην. AorMed ἔτη δε Pt ἐστὶν PräAkt ἡμῖν D Pr τῆς ArtG καταπόσεως ταῦτα A Pr ἑπτὰ Adj καὶ Kon
 schiff baute ich. aber ist uns des dieses sieben und
 εἴκοσι. Adj
 zwanzig.

§ 35 καὶ Kon τὰ ArtA μὲν Pt ἄλλα AdjA ἴσως Adv φέρειν PräInfAkt δυνάμεθα, PräM/P οἱ ArtN δε Pt γείτονες
 und die zwar andern vielleicht tragen können wir, die aber
 ἡμῶν G Pr καὶ Kon πάροιχοι σφόδρα Adv χαλεποὶ AdjN καὶ Kon βαρεῖς AdjN εἰσιν, PräAkt ἄμικτοί AdjN τε Pt
 unser und und sehr schwierig und beschwerlich sind, un gesellig und
 ὄντες N PräAkt καὶ Kon ἄγριοι. AdjN ἧ Pt γάρ, Pt ἔφην ImpAkt ἐγὼ, N Pr καὶ Kon ἄλλοι AdjN τινές N Pr
 seiend und wild. in der Tat denn, sagte ich ich, auch andere einige
 εἰσιν PräAkt ἐν Prp τῷ ArtD κῆτει; πολλοὶ AdjN μὲν Pt οὖν, Pt ἔφη, ImpAkt καὶ Kon ἄξενοι AdjN καὶ Kon
 sind in dem viele zwar nun, sagte, und un gastlich und
 τὰς ArtA μορφαὶ ἀλλόκοτοι. AdjN τὰ ArtN μὲν Pt γάρ Pt ἐσπέρια AdjN τῆς ArtG ὕλης καὶ Kon οὐραῖα AdjN
 die sonderbar die zwar denn westlichen der und hinteren
 Ταριχᾶνες οἰκοῦσιν, PräAkt ἔθνος ἐγγελυμπόν AdjN καὶ Kon караβοπρόσωπον, AdjN μάχιμον AdjN καὶ Kon
 bewohnen, aal gesichtig und krabben gesichtig, kampf tüchtig und
 θρασὺ AdjN καὶ Kon ὠμοφάγον. AdjN τὰ ArtN δε Pt τῆς ArtG ἑτέρας AdjG πλευρᾶς κατὰ Prp τὸν ArtA
 dreist und roh fressend die aber der anderen entlang den
 δεξιὸν AdjA τοῖχον Τριτωνομένδητες, τὰ ArtN μὲν Pt ἄνω Adv ἀνθρώποις εἰοκότες, N PerAkt τὰ ArtN δε Pt
 rechten die zwar oben ähnlich geworden, die aber
 κάτω Adv τοῖς ArtD γαλεώταις, ἧττον AdvKmp μέντοι Pt ἄδικοι AdjN εἰσιν PräAkt τῶν ArtG ἄλλων. AdjG
 unten den weniger jedoch ungerecht sind der anderen
 τὰ ArtN λαῖα AdjN δε Pt Καρκινόχειρες καὶ Kon Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε Pt καὶ Kon φιλίαν πρὸς Prp
 die linken aber und und auch zu
 ἑαυτοῦς A Pr πεποιημένοι. N PerM/P τὴν ArtA δε Pt μεσόγαιαν νέμονται PräM/P Παγουρίδαι καὶ Kon
 sich selbst gemacht habend das aber bewohnen und
 Ψηττόποδες, γένος μάχιμον AdjN καὶ Kon δρομικώτατον. AdjNSup τὰ ArtN ἑῷα AdjN δε, Pt τὰ ArtN πρὸς Prp
 kampf tüchtig und lauf schnellstes die östlichen aber, die bei
 αὐτῷ D Pr τῷ ArtD στόματι, τὰ ArtN πολλὰ AdjN μὲν Pt ἔρημά AdjN ἐστὶ, PräAkt προσκλυζόμενα N PräM/P
 ihm selbst dem die meisten zwar wüst ist, an geflutet werdend
 τῇ ArtD θαλάττῃ. ὅμως Adv δε Pt ἐγὼ N Pr ταῦτα A Pr ἔχω PräAkt φόρον τοῖς ArtD Ψηττόποσιν
 dem dennoch aber ich dieses habe den
 ὑποτελῶν N PräAkt ἐκάστου AdjG ἔτους ὄστρεια πεντακόσια. AdjA
 abgaben zahlend jedes fünf hundert.

§ 36 τοιαύτη AdjN μὲν Pt ἡ ArtN χώρα ἐστὶν. PräAkt ὑμᾶς A Pr δε Pt χρῆ PräAkt ὁρᾶν PräInfAkt ὅπως Kon
 so beschaffen zwar die ist euch aber es ist nötig zu sehen wie
 δυνησόμεθα FuM/P τοσούτοις AdjD ἔθνεσι μάχεσθαι PräM/P Inf καὶ Kon ὅπως Kon βιοτεύσομεν. FuAkt
 wir werden können so vielen zu kämpfen und wie wir werden leben.
 πόσοι AdjN δε, Pt ἔφην ImpAkt ἐγὼ, N Pr πάντες AdjN οὗτοι N Pr εἰσιν, PräAkt πλείους, AdjNKmp ἔφη, ImpAkt
 wie viele aber, sagte ich, alle diese hier sind; mehr, sagte,
 τῶν ArtG χιλίων. AdjG ὅπλα δε Pt τίνα A Pr ἐστὶν PräAkt αὐτοῖς; D Pr οὐδέν, N Pr ἔφη, ImpAkt πλὴν Prp τὰ ArtA
 der tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die

ὅστ' ἂν ArtG ἰχθύων. οὐκοῦν, Pt ἔφην, ImpAkt ἐγώ, N Pr ἄριστα AdvSup ἂν Pt ἔχοι, PräAktOp
 der folglich, sagte ich, am besten wohl würde es sich verhalten
 διὰ Prp μάχης ἐλθεῖν AorSAktInf αὐτοῖς, D Pr ἅτε Pt οὖσιν D PräAkt ἀνόπλοις AdjD αὐτούς A Pr γε Pt
 durch zu kommen für sie, da ja seienden un bewaffneten sie gerade
 ὠπλισμένους A PerM/P εἰ Kon γὰρ Pt κρατήσομεν FuAkt αὐτῶν, G Pr ἀδεῶς Adv τὸν ArtA λοιπὸν AdjA βίον
 bewaffnet seienden wenn denn wir werden siegen ihrer, unerschrocken den restlichen
 οἰκήσομεν FuAkt ἔδοξε AorAkt ταῦτα, N Pr καὶ Kon ἀπελθόντες N AorSAkt ἐπὶ Prp ναῦν
 werden wir wohnen. es schien gut dieses, und weg gegangen seiend zu
 παρεσκευαζόμεθα ImpM/P αἰτία δε Pt τοῦ ArtG πολέμου ἐμελλεν ImpAkt ἔσεσθαι FuM/PIinf τοῦ ArtG φόρου
 rüsteten wir uns aus. aber des stand bevor zu sein des
 ἡ ArtN οὐκ Pt ἀπόδοσις, ἤδη Adv τῆς ArtG προθεσμίας ἐνεστώσης G PerAkt καὶ Kon δὴ Pt οἱ ArtN μὲν Pt
 die nicht bereits der gegenwärtig seiend. und ja die zwar
 ἔπεμπον ImpAkt ἀπαιτοῦντες N PräAkt τὸν ArtA δασμόν. ὁ ArtN δε Pt ὑπεροπτικῶς Adv
 sandten fordernd den der aber hochmütig
 ἀποκρινάμενος N AorMed ἀπεδίωξε AorAkt τοὺς ArtA ἀγγέλους. πρῶτοι AdjNSup οὖν Pt οἱ ArtN ψηττόποδες
 antwortend verjagte die zuerst nun die
 καὶ Kon οἱ ArtN Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες N PräAkt τῷ ArtD Σκινθάρῳ — τοῦτο N Pr γὰρ Pt
 und die entrüstet dem dies denn
 ἐκαλεῖτο ImpM/P — μετὰ Prp πολλοῦ AdjG θορύβου ἐπήεσαν. ImpAkt
 wurde genannt mit viel heranrückten.
 § 37 ἡμεῖς N Pr δε Pt τὴν ArtA ἔφοδον ὑποπτεύοντες N PräAkt ἐξοπλισάμενοι N AorMed ἀνεμένομεν, ImpAkt
 wir aber den ahnend ausgerüstet habend warteten,
 λόχον τινὰ A Pr προτάξαντες N AorAkt ἀνδρῶν πέντε Adj καὶ Kon εἴκοσι Adj προεῖρητο PlqM/P δε Pt
 irgendeinen vorgestellt habend fünf und zwanzig. vorhergesagt gewesen aber
 τοῖς ArtD ἐν Prp τῇ ArtD ἐνέδρα, ἐπειδὴν Kon ἴδωσι AorSAktKnj παρεληλυθότας A PerAkt τοὺς ArtA
 den in der sobald sie sehen vorübergegangen seiende die
 πολεμίους, ἐπανίστασθαι PräM/PIinf καὶ Kon οὕτως Adv ἐποίησαν. AorAkt ἐπαναστάντες N AorSAkt γὰρ Pt
 sich erheben und so taten. aufgestanden seiend denn
 κατόπισιν Adv ἔκοπτον ImpAkt αὐτούς, A Pr καὶ Kon ἡμεῖς N Pr δε Pt αὐτοῖς N Pr πέντε Adj καὶ Kon εἴκοσι Adj
 von hinten hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig
 τὸν ArtA ἀριθμὸν ὄντες N PräAkt — καὶ Kon γὰρ Pt ὁ ArtN Σκίνθαρος καὶ Kon ὁ ArtN παῖς αὐτοῦ G Pr
 die seiend und denn der und der seines
 συνεστρατεύοντο ImpM/P — ὑπηντιάζομεν, ImpAkt καὶ Kon συμμίζαντες N AorAkt θυμῷ καὶ Kon ῥώμῃ
 mit zogen entgegen gingen, und zusammen geprallt seiend und
 διεκινδυνεύομεν. ImpAkt τέλος δε Pt τροπὴν αὐτῶν G Pr ποιησάμενοι N AorMed κατεδίωξαμεν AorAkt
 riskierten. aber ihrer gemacht habend verfolgten
 ἄχρι Prp πρὸς Prp τοὺς ArtA φωλεούς. ἀπέθανον AorAkt δε Pt τῶν ArtG μὲν Pt πολεμίων ἑβδομήκοντα Adj
 bis zu die starben aber der zwar siebzig
 καὶ Kon ἑκατόν, Adj ἡμῶν G Pr δε Pt εἷς, AdjN ὁ ArtN κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾷ διαπαρεῖς N AorPas
 und hundert, unserer aber einer, der durchstochen seiend
 τὸ ArtA μετὰφρενον.
 das
 § 38 ἐκείνην A Pr μὲν Pt οὖν Pt τὴν ArtA ἡμέραν καὶ Kon τὴν ArtA νύκτα ἐπηυλίσσαμεθα AorMed τῇ ArtD μάχῃ
 jene zwar nun den und die lagerten wir uns bei der
 καὶ Kon τρόπαιον ἐστήσαμεν AorAkt ῥάχιν ξηρὰν AdjA δελφίνος ἀναπήξαντες N AorAkt τῇ ArtD
 und stellten wir auf trocken aufgesteckt habend. am
 ὑστεραίᾳ AdjD δε Pt καὶ Kon οἱ ArtN ἄλλοι AdjN αἰσθόμενοι N PräM/P παρῆσαν, ImpAkt τὸ ArtA μὲν Pt
 folgenden aber auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar
 δεξιὸν AdjA κέρας ἔχοντες N PräAkt οἱ ArtN Ταριχᾶνες — ἠγείτο ImpM/P δε Pt αὐτῶν G Pr Πήλαμος —

rechten haltend die führte aber von ihnen
 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} εὐώνυμον^{AdjA} οἱ^{ArtN} Θυννοκέφαλοι, τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} Καρκινόχειρες· οἱ^{ArtN}
 den aber linken die die Mitte aber die die
 γὰρ^{Pt} Τριτωνομένδητες τῇν^{ArtA} ἡσυχίαν ἤγον^{ImpAkt} οὐδετέροις^{AdjD} συμμαχεῖν^{PräAktInf}
 denn die hielten keiner Seite Bündnis eingehen
 προαιρούμενοι.^N ἡμεῖς^N δὲ^{Pt} προαπαντήσαντες^N αὐτοῖς^D παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 vorziehend. wir aber vorher entgegen gegangen seiend ihnen bei dem
 Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν^{AorAkt} πολλῇ^{AdjD} βοῇ^N χρώμενοι,^N ἀντήχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} κύτος
 zusammen stießen mit viel gebrauchend, haltt wider aber die
 ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} σπήλαια. τρεψάμενοι^N δὲ^{Pt} αὐτούς,^A ἅτε^{Pt} γυμνῆτας^{AdjA}
 wie die in Flucht gesetzt habend aber sie, da nackt
 ὄντας,^A καὶ^{Kon} καταδιώξαντες^N ἐς^{Prp} τῇν^{ArtA} ὕλην τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA}
 seiende, und hinab verfolgt habend in den das Übrige
 ἐπεκρατοῦμεν^{ImpAkt} τῆς^{ArtG} γῆς.
 herrschten des
 § 39 καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} οὐ^{Pt} πολὺ^{AdjA} κήρυκας ἀποστείλαντες^N νεκρούς^{AdjA} τε^{Pt} ἀνηροῦντο^{ImpM/P}
 und nach nicht viel abgesandt habend Tote und nahmen auf
 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} φιλίας διελέγοντο· ἡμῖν^D δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt}
 und über unterredeten sich· uns aber nicht schien
 σπένδεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὕστερα^{AdjD} χωρήσαντες^N ἐπ'^{Prp} αὐτούς^A
 Waffenstillstand zu schließen, sondern am folgenden vorgegangen seiend gegen sie
 πάντας^{AdjA} ἄρδην^{Adv} ἐξεκόψαμεν^{AorAkt} πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG} Τριτωνομενδήτων. οὗτοι^N δὲ^{Pt} ὥς^{Kon}
 alle mit Wurzel aus rotteten außer den diese aber als
 εἶδον^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} γινόμενα,^A διαδράντες^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} βραγχείων ἀφῆκαν^{AorAkt}
 sahen die Geschehenden, entflohen seiend aus den ließen sich
 αὐτούς^A εἰς^{Prp} τῇν^{ArtA} θάλατταν. ἡμεῖς^N δὲ^{Pt} τῇν^{ArtA} χώραν ἐπελθόντες^N ἔρημον^{AdjA}
 selbst in das wir aber das über zogen seiend verlassen
 ἤδη^{Adv} οὖσαν^A τῶν^{ArtG} πολεμίων τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἀδεῶς^{Adv} κατοικοῦμεν,^{ImpAkt} τὰ^{ArtA}
 schon seiend von den das Übrige furchtlos bewohnten, die
 πολλὰ^{AdjA} γυμνασίαις τε^{Pt} καὶ^{Kon} κυνηγεσίαις χρώμενοι^N καὶ^{Kon} ἀμπελουργοῦντες^N
 vieles und auch gebrauchend und Weinbau treibend
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καρπὸν συγκομιζόμενοι^N τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} δένδρων, καὶ^{Kon} ὅλως^{Adv}
 und den einsammelnd den aus den und insgesamt
 ἑώκειμεν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} δεσμοτηρίῳ μεγάλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀφύκτῳ^{AdjD} τρυφῶσι^D καὶ^{Kon}
 glichen den in großen und unentrinnbaren schwelgenden und
 λελυμένοις.^D ἑνιαυτὸν μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} μῆνας ὀκτὼ^{Adj} τοῦτον^A διήγομεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA}
 gelösten. zwar also auch acht diesen brachten wir hin die
 τρόπον.
 § 40 τῷ^{ArtD} δ'^{Pt} ἐνάτῳ^{AdjD} μηνὶ πέμπτῳ^{AdjD} ἱσταμένου,^G περὶ^{Prp} τῇν^{ArtA} δευτέραν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}
 im aber neunten am fünften ansetzenden seienden, um die zweite des
 στόματος ἀνοιξιν — ἅπαξ^{Adv} γὰρ^{Pt} δι^{Pt} τοῦτο^N κατὰ^{Prp} τῇν^{ArtA} ὥραν ἐκάστην^{AdjA}
 einmal denn ja dies je die jede
 ἐποίει^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} κῆτος, ὥστε^{Kon} ἡμᾶς^A πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀνοίξεις τεκμαίρεσθαι^{PräM/Plnf}
 machte das so dass uns nach den zu ermessen
 τὰς^{ArtA} ὥρας — περὶ^{Prp} οὖν^{Pt} τῇν^{ArtA} δευτέραν^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἔφην,^{ImpAkt} ἀνοιξιν, ἄφνω^{Adv} βοή
 die ὥρας — um nun die zweite, wie gerade sagte ich, plötzlich
 τε^{Pt} πολλῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} θόρυβος ἠκούετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} κελεύσματα καὶ^{Kon} εἰρεσῖαι·
 und groß und war zu hören und gleichwie und
 ταραχθέντες^N οὖν^{Pt} ἀνείρπυσάμεν^{AorAkt} ἐπ'^{Prp} αὐτὸ^A τὸ^{ArtA} στόμα τοῦ^{ArtG} θηρίου

auf geschreckt worden seiend nun hinauf krochen auf das den des
καὶ^{Kon} **στάντες**^{N AorSAkt} ἐνδοτέρω^{Adv} τῶν^{ArtG} ὀδόντων **καθεωρῶμεν**^{ImpAkt} **ἀπάντων**^{AdjG} ὧν^{G Pr}
und hingestellt seiend weiter innen der der erblickten alles was
ἐγὼ^{N Pr} εἶδον^{AorSAkt} **θαμάτων** **παραδοξότατον**,^{AdjASup} **ἄνδρας** **μεγάλους**,^{AdjA} ὅσον^{A Pr}
ich sah äußerst wunderlich, große, etwa
ἡμισταδιαίους^{AdjA} τὰς^{ArtA} **ἡλικίας**, ἐπὶ^{Prp} **νήσων** **μεγάλων**^{AdjG} **προσπλέοντας**^{A PräAkt} ὥσπερ^{Kon}
halb stadien hoch die auf großen heran segelnd wie gerade
ἐπὶ^{Prp} **τριήρων**. **οἶδα**^{PräAkt} **μὲν**^{Pt} οὖν^{Pt} **ἀπίστοις**^{AdjD} **εἰκότα**^{A PerAkt} **ἱστορήσων**,^{N FuAkt}
auf ich weiß zwar nun Unglaublichem gleichende erzählen werdend,
λέξω^{FuAkt} **δὲ**^{Pt} ὅμως^{Adv} **νήσοι** **ἦσαν**^{ImpAkt} **ἐπιμήκεις**^{AdjN} **μὲν**,^{Pt} οὐ^{Pt} **πάνυ**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **ὕψηλαί**,^{AdjN}
werde sagen aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht sehr aber hoch,
ὅσον^{N Pr} **ἑκατὸν**^{Adj} **σταδίων** **ἐκάστη**^{AdjN} **τὸ**^{ArtN} **περίμετρον**. ἐπὶ^{Prp} **δὲ**^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} **ἔπλεον**^{ImpAkt}
etwa hundert je jede der auf aber auf ihnen fuhren
τῶν^{ArtG} **ἀνδρῶν** **ἐκείνων**^{G Pr} **ἀμφὶ**^{Prp} τοὺς^{ArtA} **εἴκοσι**^{Adj} καὶ^{Kon} **ἑκατόν**.^{Adj} **τούτων**^{G Pr} **δὲ**^{Pt} οἱ^{ArtN}
der der jener um die zwanzig und hundert· von diesen aber die
μὲν^{Pt} **παρ**,^{Prp} **ἐκότερα**^{AdjA} **τῆς**^{ArtG} **νήσου** **καθήμενοι**^{N PräM/P} **ἐφεξῆς**^{Adv} **ἐκωπηλάτου**^{ImpAkt}
zwar an beiden der sitzend der Reihe nach ruderten
κυπαρίττοις^{AdjD} **μεγάλαις**^{AdjD} **αὐτοκλάδοις**^{AdjD} καὶ^{Kon} **αὐτοκόμοις**^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} **ἐρετμοῖς**,
Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie gerade
κατόπιν^{Adv} **δὲ**^{Pt} ἐπὶ^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **πρύμνης**, ὡς^{Kon} **ἐδόκει**,^{ImpAkt} **κυβερνήτης** ἐπὶ^{Prp} **λόφου**
hintennach aber auf dem wie es schien, auf
ὕψηλοῦ^{AdjG} **εἰστήκει**^{PlqAkt} **χάλκεον**^{AdjA} **ἔχων**^{N PräAkt} **πηδάλιον** **πεντασταδιαῖον**^{AdjA} **τὸ**^{ArtN} **μῆκος**.
hohen stand ehern haltend fünf stadien lang die
ἐπὶ^{Prp} **δὲ**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **πρώρας** ὅσον^{N Pr} **τετταράκοντα**^{Adj} **ὠπλισμένοι**^{N PerM/P} αὐτῶν^{G Pr}
an aber der etwa vierzig bewaffnet von ihnen
ἐμάχοντο,^{ImpM/P} **πάντα**^{AdjN} **εἰκότες**^{N PerAkt} **ἀνθρώποις** **πλὴν**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **κόμης**. **αὕτη**^{N Pr} **δὲ**^{Pt} **πῦρ**
kämpften, ganz ähnlich seiend außer des dies aber
^{ἦν}^{ImpAkt} καὶ^{Kon} **ἐκάετο**,^{ImpM/P} ὥστε^{Kon} οὐδὲ^{Kon} **κορύθων** **ἐδέοντο**.^{ImpM/P} **ἀντὶ**^{Prp} **δὲ**^{Pt} **ἰστίων**
war und brannte, so dass nicht einmal bedurften. anstatt aber
ὁ^{ArtN} **ἄνεμος** **ἐμπίπτων**^{N PräAkt} **τῇ**^{ArtD} **ὕλῃ**, **πολλῇ**^{AdjD} **οὕσῃ**^{D PräAkt} ἐν^{Prp} **ἐκάστῃ**,^{AdjD}
der hinein fallend in dem viel seiend in jeder,
ἐκόλπου^{ImpAkt} **τε**^{Pt} **ταύτην**^{A Pr} καὶ^{Kon} **ἔφερε**^{ImpAkt} **τὴν**^{ArtA} **νήσον** ἧ^{Pr} **ἐθέλοι**^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN}
blähte und diese und führte die wohin er wollte der
κυβερνήτης· **κελευστής** **δὲ**^{Pt} **ἐφειστήκει**^{PlqAkt} αὐτοῖς,^{D Pr} καὶ^{Kon} **πρὸς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **εἰρεσίαν** ὀξέως^{Adv}
aber stand drüber über ihnen, und zu die schnell
ἐκινούντο^{ImpM/P} ὥσπερ^{Kon} **τὰ**^{ArtN} **μακρὰ**^{AdjN} **τῶν**^{ArtG} **πλοίων**.
bewegten sich wie gerade die langen der
§ 41 **τὸ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} οὖν^{Pt} **πρῶτον**^{AdjN} **δύο**^{Adj} ἢ^{Kon} **τρεῖς**^{Adj} **ἑωρῶμεν**,^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} **δὲ**^{Kon}
das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen wir, später aber
ἐφάνησαν^{AorPas} ὅσον^{A Pr} **ἑξακόσιοι**,^{AdjN} καὶ^{Kon} **διαστάντες**^{N AorSAkt} **ἐπολέμουν**^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
erschieden etwa sechshundert, und auseinander getreten seiend kämpften und
ἐναυμάχουν.^{ImpAkt} **πολλὰ**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} οὖν^{Pt} **ἀντίπρωροι**^{AdjN} **συνηράσσοντο**^{ImpM/P} ἀλλήλαις,^{D Pr}
Schiffs kämpften. viele zwar nun bug gegenüberstehende stießen zusammen einander,
πολλὰ^{AdjN} **δὲ**^{Kon} καὶ^{Kon} **ἐμβληθεῖσαι**^{N AorPas} **κατεδύοντο**,^{ImpM/P} αἱ^{ArtN} **δὲ**^{Kon}
viele aber auch eingestoßen worden seiend tauchten unter, die aber
συμπλεκόμεναι^{N PräM/P} **καρτερῶς**^{Adv} **διηγωνίζοντο**^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} **ῥαδίως**^{Adv}
zusammen geflochten seiend standhaft fochten aus und nicht leicht
ἀπελύοντο.^{ImpM/P} οἱ^{ArtN} **γὰρ**^{Pt} ἐπὶ^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **πρώρας** **τεταγμένοι**^{N PerM/P} **πᾶσαν**^{AdjA}
lösten sich· die denn auf der aufgestellt seiend jede

ἐπεδείκνυντο^{ImpM/P} προθυμίαν ἐπιβαίνοντες^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναιροῦντες^{N PräAkt} ἐζώγρει^{ImpAkt}
 zeigten sich auf steigend seiend und tötend seiend· nahm lebend
 δε^{Kon} οὐδεὶς^{N Pr} ἀντὶ^{Prp} δε^{Kon} χειρῶν σιδηρῶν^{AdjG} πολυπόδας μεγάλους^{AdjA} ἐκδεδεμένους^{A PerM/P}
 aber niemand. anstatt aber eisernen große angebundene seiend
 ἀλλήλοισ^{D Pr} ἐπερρίπτουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δε^{Kon} περιπλεκόμενοι^{N PräM/P} τῇ^{ArtD} ὕλῃ κατεῖχον^{ImpAkt}
 einander warfen darauf, die aber um schlingend seiend dem hielten fest
 τῇ^{ArtA} νῆσον. ἔβαλλον^{ImpAkt} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἐτίτρωσκον^{ImpAkt} ὅστρέοις τε^{Pt} ἀμαξοπληθέσι^{AdjD}
 die warfen jedoch auch verwundeten und wagen vollen
 καὶ^{Kon} σπόγγοις πλεθριαίοις^{AdjD}
 und plethra großen.

§ 42 ἡγεῖτο^{ImpM/P} δε^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} Αἰολοκένταυρος, τῶν^{ArtG} δε^{Kon} Θαλασσοπότης· καὶ^{Kon} μάχῃ
 führte an aber der zwar der aber und
 αὐτοῖς^{D Pr} ἐγεγένητο^{PlqM/P} ὥς^{Kon} ἐδόκει^{ImpAkt} λείας ἔνεκα^{Prp} ἐλέγετο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 ihnen war geschehen gewesen, wie schien, um willen· wurde gesagt denn der
 Θαλασσοπότης πολλὰς^{AdjA} ἀγέλας δελφίνων τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι^{PerAktInf} ὥς^{Kon}
 viele des getrieben zu haben, wie
 ἦν^{ImpAkt} ἀκούειν^{PräAktInf} ἐπικαλούντων^{G PräAkt} ἀλλήλοισ^{D Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὀνόματα τῶν^{ArtG}
 war zu hören herbei rufend seienden einander und die der
 βασιλέων ἐπιβωμένων^{G PräM/P} τέλος δε^{Kon} νικῶσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου καὶ^{Kon}
 hinzu rufend seienden. aber siegen die des und
 νήσους τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} καταδύουσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πεντήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν^{Adj}
 der Feinde versenken um die fünfzig und hundert·
 καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} τρεῖς^{AdjA} λαμβάνουσιν^{PräAkt} αὐτοῖς^{D Pr} ἀνδράσιν· αἱ^{ArtN} δε^{Kon} λοιπαὶ^{AdjN}
 und andere drei nehmen sie mit ihnen die aber übrigen
 πρύμναν κρουσάμεναι^{N AorMed} ἔφευγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δε^{Kon} μέχρι^{Prp} τινός^{G Pr}
 angestoßen habend seiend flohen. die aber bis zu einem
 διώξαντες^{N AorAkt} ἐπειδὴ^{Kon} ἐσπέρα ἦν^{ImpAkt} τραπόμενοι^{N AorMed} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ναυάγια
 verfolgt habend seiend, als war, gewendet habend seiend zu den
 τῶν^{ArtG} πλείστων^{AdjGSup} ἐπεκράτησαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^{G Pr} ἀνείλοντο^{AorMed} καὶ^{Kon}
 der meisten beherrschten sie und die eigenen nahmen auf sie· und
 γὰρ^{Pt} ἐκείνων^{G Pr} κατέδυσαν^{AorAkt} νῆσοι οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} ὀγδοήκοντα^{Adj}
 denn von jenen gingen unter nicht weniger der achtzig.
 ἔστησαν^{AorAkt} δε^{Kon} καὶ^{Kon} τρόπαιον τῆς^{ArtG} νησομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} κεφαλῇ τοῦ^{ArtG} κήτους
 stellten sie auf aber auch der auf dem des
 μίαν^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} νήσων ἀνασταυρώσαντες^{N AorAkt} ἐκείνην^{A Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA}
 eine der Feinde auf gepfählt habend seiend. jene zwar nun die
 νύκτα περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} θηρίον ἠύλισαντο^{AorMed} ἐξάψαντες^{N AorAkt} αὐτοῦ^{G Pr} τὰ^{ArtA} ἀπόγεια
 um das lagerten sie sich entzündet habend seiend dessen die
 καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ἀγκυρῶν πλησίον^{Adv} ὀρμισάμενοι^{N AorMed} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγκύραις ἐχρῶντο^{ImpM/P}
 und auf nahe geankert habend seiend· und denn gebrauchten sie
 μεγάλαις^{AdjD} ὑαλίναις^{AdjD} καρτεραῖς^{AdjD} τῇ^{ArtD} ὕστεραῖα^{AdjD} δε^{Kon} θύσαντες^{N AorAkt} ἐπὶ^{Prp}
 großen gläsernen starken. am folgenden aber geopfert habend seiend auf
 τοῦ^{ArtG} κήτους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} θάψαντες^{N AorAkt} ἐπὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr}
 dem und die Eigenen begraben habend seiend auf ihm
 ἀπέπλεον^{ImpAkt} ἠδόμενοι^{N PräM/P} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} παιᾶνας ᾄδοντες^{N PräAkt} ταῦτα^{N Pr} μὲν^{Pt}
 fuhren weg sich freuend seiend und wie gerade singend seiend. dieses zwar
 τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} νησομαχίαν γενόμενα^{N AorMed}
 die über die geschehen seienden.